



جامعة الملك فيصل
عمادة التعلم الإلكتروني والتعليم عن بعد

مدخل إلى اللغويات

Introduction to Linguistics

د. أحمد الخطيب | ترجمة وإعداد : MOTCHII

المحاضرة الرابعة

The sounds patterns of language (phonology) & Word formation:

علم أنماط الأصوات "فونولوجي" وعلم تركيب المفردات :

Differences between phonetics and phonology:

- Phonetics deals with the production of speech sounds whereas phonology is about the patterns of sounds.
- Phonetics is about the **physical aspect** of sounds, it studies the production and the perception of sounds, called *phones*. Phonetics has some subcategories, but if not specified, we usually mean "articulatory phonetics": that is, "the study of the production of speech sounds by the articulatory and vocal tract by the speaker". Phonetic transcriptions are done using the square brackets, [].
- Phonology is about the **abstract (mental) aspect** of sound.
- The ear hears phonetics, but the brain hears phonology.

الفرق بين علم الصوتيات "phonetics" وعلم أنماط الأصوات "فونولوجي":

- علم الصوتيات Phonetics يتعامل مع كيفية صنع وإنتاج الأصوات بينما الفونولوجي يتعلق ب نظم وأنماط الصوت .
- علم الصوتيات Phonetics هو الجانب المادي من الأصوات ، ويقوم على دراسة إنتاج وإدراك الأصوات ، يسمى فونز . علم الصوتيات لديه بعض الفئات الفرعية ولكن ليست محددة ، باختصار هذا يعني " نطق الأصوات " . " هو دراسة إنتاج الأصوات عن طريق مكان النطق والسمع من قبل المتحدث " . علم الصوتيات يتم تدوينه والإشارة له باستخدام الاقواس المربعة [] .
- الفونولوجي يتعلق بالجانب النظري (العقلي) للأصوات
- الاذن تسمع علم الصوتيات ، والدماغ يسمع الفونولوجي .

Phonology is:

- the blueprint of each sound type

علم أنماط الأصوات "الفونولوجي" هو:

- هو المخطط لكل نوع من أنواع الأصوات .

Phoneme:

- Single written symbol **Meaning distinguishing sounds**

علم الأصوات "الفونيم":

- رمز وحيد مكتوب . تمييز معنى الصوت .

Phones and allophones:

- As we have seen that a **phoneme** is the abstract unit or sound in the mind; while phone is the sound type produced in actual speech in the mouth.

Allophone is a set of phones all of which are versions of one phoneme. (e.g., the phoneme /t/ is produced in different ways as phones [t] either with strong puff as in *tar* less puff in *star*); they are referred to as allophones of the phoneme /t/.

الفونز والالوفونز:

- كما رأينا ان الفونيم هو وحدة مجردة أو هو الصوت في العقل ، بينما فونز هو نوع الصوت المنتج اثناء الخطاب في الفم .
- الالوفونز هو عبارة عن مجموعة من الفونز وكلها تعتبر إصدارات من الفونيم . على سبيل المثال : الفونيم /t/ ينتج بطريقه أخرى كأنه الفونز [t] أيضا مع تشديد و نفخه قويه مثل (*tar*) مشدده اكثر من (*star*) ويشار الى انها الالوفونز للفونيم /t/.

Minimal pairs:

- When two words such as *pat* and *bat* are identical in form except for a contrast in one phoneme, occurring in the same position, the two are described as a minimal pair in English.
- Examples of more minimal pairs in English: fan – van, bet – bat, site – side.

الأزواج المحدودة:

- عندما تكون كلمتان مثل (*pat*) و (*bat*) متشابهة في الشكل ماعدا تباينها في نطق حرف واحد في نفس المكان، هاتان الكلمتان توصف بأنها الأزواج المحدودة في اللغة.
- امثلة على هذه الأزواج في اللغة الإنجليزية: (fan – van, bet – bat, site – side).

Minimal sets:

- When a group of words can be differentiated by only changing one phoneme; this is considered as a minimal set.
- An example of vowel phonemes is: *feat, fit, fat, fate, fought* and *foot*. An example of consonant phonemes is: *big, rig, fig, dig* and *wig*.

المجموعات المحدودة:

- عندما تكون مجموعه من الكلمات متخلفة عن طريق تغيير فونيم واحد، هنا تعتبر بأنها المجموعات المحدودة.
- مثال على صوت العلة (*feat, fit, fat, fate, fought* and *foot*). مثال على الصوت الساكن (*big, rig, fig, dig* and *wig*).

Syllables:

- A syllable denotes the basic structure of larger phonological units.
- The basic elements of syllables are **Onset** (one or more consonants) followed by **Rhyme** (consists of a vowel, known also as nucleus, plus a consonant/ or consonants, known as the coda).
- Syllables have two type: open (onset and nucleus, e.g., *me, to* or *no*) and closed (which have onset, nucleus and coda, e.g., *up, up, hat*).

المقطع اللفظي:

- المقطع اللفظي يعطي دلالة على البنية الأساسية للوحدات الصوتية الكبيرة.
- العناصر الأساسية في أي مقطع لفظي هي **البادئة** (صوت ساكن او أكثر) تليها **القافية** (تتكون من صوت علة، ويُعرف باسم النواة، إضافة إلى صوت ساكن/ اصوات ساكنة، والمعروفة باسم الخاتمة).
- المقطع اللفظي له نوعين: مقطع لفظي مفتوح (والذي يحتوي على بادئة ونواة مثل: *me, to* أو *no*) ومقطع لفظي مغلق (والذي يحتوي على مجموعة، نواة وخاتمة، مثال: *up, up, hat*).

Consonant clusters:

- A combination of two consonants (CC) such as /st/ in the word *stop*, known as onset whereas coda in the word *post*.
- English can have more than two consonants - larger consonant clusters - as the words *stress* and *strong* (CCC).

المجموعة الساكنة:

- هي تركيبة من صوتين ساكنين (CC) مثال: /st/ في كلمة *stop* وتكون هي البادئة في هذه الكلمة، بينما تكون الخاتمة في كلمة *post*.
- في اللغة الإنجليزية يمكن ان تصادف أكثر من صوتين ساكنين في كلمة واحدة - مجموعة ساكنة كبيرة- مثل كلمة *stress* وكلمة *strong*.

Co-articulation effects:

- Co-articulation **refers to the process of making one sound almost at the same time as the next sound.** There are three co-articulation effects:
- **Assimilation:** When two sound segments occur in sequence and some aspects of one segment is taken or copied by the other.
- **Nasalization:** The anticipation of forming the final nasal consonant will make it easier to go into the nasalized articulation in advance.
- **Elision:** The process of not producing a sound segment that might be present in the deliberately careful pronunciation of a word in isolation.

مؤثرات المشاركة في الصياغة :

- مؤثرات المشاركة في الصياغة تشير إلى العملية التي من خلالها نقوم بإنتاج الصوت الاول غالباً في نفس الوقت الذي نقوم فيه بإنتاج الصوت الثاني ، هناك ثلاث أشكال من تأثيرات المشاركة في الصياغة :
- الاستيعاب : عندما يكون يأتي جزأين صوتيين متسلسلين ويتم نسخ أو اخذ بعض الجوانب من الجزء الاخر .
- الخُنة : تحسباً لتشكيل الحرف الانفي النهائي بانسجام تام ستجعل من السهل مقدماً الذهاب إلى صيغة الخُنة او خروج الصوت من الانف .
- الحذف : هي العملية التي نقوم فيها التعمد بعدم انتاج او نطق وعزل جزء الصوتي في الكلمة .

Word formation:

- **Neologisms** refers to the process of coping with new words. There is a regularity in the word-formation processes in a language.
- **Etymology** refers to the study of the origins and history of words.

تشكيل أو تكوين الكلمة :

- النيولوجيسم تشير إلى عملية مجابهة والتعامل مع الكلمات الجديدة . هناك تناسق وانتظام في تشكيل او تكوين الكلمة في اللغة .
- الايتيمولوجيا يشير إلى دراسة أصل وتاريخ الكلمة .

Sources of words formation:

- **Borrowing:** taking over of words from other language or adopting a wide number of words from other
- **Loan translation or calque:** It refers to a direct translation of the elements of a word into the borrowing language
- **Compounding:** When there is a joining of two separate words to produce a single form e.g.: Wallpaper
- **Blending:** is the combination of two separate forms to produce a single new term e.g. smog
- **Clipping:** the process of clipping. It happens when a word of more than one syllable is reduced to a shorter form e.g. flu

مصادر تكون الكلمة :

- الاستعارة : تشير إلى اخذ الكلمات من لغة أخرى أو الاعتماد على عدد كبير من الكلمات من لغات أخرى
- الترجمة المستعارة : ويشير هذا النوع إلى ترجمة مباشرة لعناصر الكلمة في اللغة المستعيرة
- التركيب : عندما تُضم كلمتين منفصلتين لإنتاج نموذج أو كلمة واحدة .
- المزج : المزج هو جميع كلمتين منفصلتين لإنتاج مصطلح واحد جديد .
- التقليل : وهذا يحدث عندما نقوم بتقليل أحد مقاطع الكلمة ذات المقطعين او أكثر .

Types of clipping:

1. **Hypocorisms:** longer words reduced to a single syllable, then *y* or *ie* is added to the end. Examples are like: telly (television)
2. **Backformation:** a word of one type (e.g. noun) is reduced to form a word of another type (e.g. verb)
Examples are like: donation (noun), donate(verb)

أنواع التقليل:

1. **Hypocorisms** : الكلمات الطويلة تُختصر إلى مقطع واحد، ثم تضاف لها (*y* أو *ie*) في نهاية الكلمة .
2. **Backformation** : ويسمى بهذا عندما يتم اختصار نوع الكلمة "مثلاً: اسم" لتشكيل كلمة من نوع آخر "مثلاً: فعل".

Conversion (category change/ functional shift):

- Simply, it is a change in the function of a word without reduction.
- Words such as *bottle, butter, chair, vacation ... etc.* have become to be used as verbs instead of being only nouns.

التحويل الوظيفي:

- ببساطة، هو تغيير وظيفية الكلمة بدون اختصارها .
- كلمات مثل (*bottle, butter, chair, vacation ... etc*) تستخدم كأفعال بدلاً من كونها أسماء .

Coinage:

- It is the invention and general use totally new terms. It is not very common in English.
- **Eponyms:** are new words are created based on the name of a person or place such *hoover and Spangler*.

الابتكار:

- هو الاختراع والاستخدام العام لمصطلحات جديدة . وهذا النوع ليس شائعاً فاللغة الانجليزية .
- المسمى به : هو عبارة عن كلمة جديدة أنشئت او استحدثت استناداً إلى اسم شخص او مكان مثل : (*hoover*) و (*Spangler*) .

Coinage:

- One form of coinage of words is **acronyms**.
- **Acronyms** are new words formed from the initial letters of a set of other words.
- Examples are like: CD compact disk

الابتكار:

- شكل من اشكال الابتكار هو الكلمات المركبة او الاختصارات .
- الكلمات المركبة هي كلمات جديدة تم تشكيلها من الاحرف الأولى لمجموعة من الكلمات الأخرى .
- أمثلة على ذلك : (CD) قرص مدمج .

Derivation:

- It is accomplished by means of creating a large number of words of small bits, described as **affixes**.

الاشتقاق:

- ويتم انجاز ذلك عن طريق انشاء عدد كبير من الكلمات من قطع صغيرة، توصف بأنها الإضافات.

المحاضرة الخامسة

Morphology:

- The study of forms

علم التشكل ، المورفولوجيا :

- دراسة الأشكال وتكوين الكلمة .

Morphemes:

- Free and bound morphemes
- Lexical and functional morphemes
- Derivational morphemes (they change the grammatical category of a word, e.g., teach and teacher, *-er* is a derivational morpheme – a change from verb to noun)
- Inflectional morphemes (they never change the grammatical category of a word, e.g., old and older, *-er* here is inflectional morpheme - just a different form of adjective)

الصرفية ، مورفيم :

- الحرة والمرتبطة أو المقيدة .
- المعجمية والتصريفية أو الوظيفية .
- الصرفية المشتقة (تغيير الشكل النحوي للكلمة ، مثال : teach and teacher الـ *-er* هي الصرفية المشتقة ، تغيير الكلمة من فعل إلى اسم).
- الصرفية الإعرابية (لا تغيير يطرأ على الشكل النحوي للكلمة ، مثال : old and older الـ *-er* هنا هي الصرفية الإعرابية ، تغيير لشكل آخر من الصفة).
- A morpheme is a minimal unit of meaning or grammatical function. This grammatical function includes past tense, or plural... etc.
- *-er, -ing, -ed, -er, ...* etc. are all examples of basic morphemes.
- e.g., tourists --- two units of meaning (tour + ist) & a unit of grammatical function (-s) indicating plurality
- تعريف الصرفية : هي وحدة مصغرة من معاني أو وظائف نحوية ، وهذه الوظائف النحوية تشمل الماضي أو الجمع . . . إلخ .
- *-er, -ing, -ed, -er, ...* إلخ كلها تشمل الصرفية البسيطة الأساسية .
- مثال : كلمة tourists ، وحدتين من المعنى (tour + ist) و الـ (-s) وحده نحوي تدل على صيغة الجمع .

Free and bound morphemes:

- Two types of morphemes:
- Free morphemes: those morphemes which can stand alone by themselves as single words such as *new* and *tour*.
- Bound morphemes: those forms that cannot normally stand alone and are typically attached to another form such as *re-*, *-ist*, and *-ed*. (they can be considered as affixes too).

الصرفية الحرة والمرتبطة :

- يوجد نوعين من الصرفية ،
- الحرة : هذه الصرفية بإمكانها البقاء لوحدها بحد ذاتها كأى كلمة أخرى ، مثل (جديد/ *new*) و (جولة/ *tour*) .
- المرتبطة : هي التي لا يمكن ان تتواجد لوحدها في الجملة ولا بد من ارتباطها بكلمة أخرى ، مثل *re-*, *-ist*, و *-ed* (ويمكن اعتبارها لاحقات ايضاً) .

- When words are used with bound morphemes attached, the basic word forms are called 'stems'.
- e.g., Carelessness
- care (stem)
- less (suffix)
- ness (suffix)

- عند استخدام الكلمات مع الصرفية المرتبطة ، ف إن الكلمة الأساسية تسمى 'stems'.
- مثال : (Carelessness / لا مبالاة)
- care هي ال (stem) ، أي هي الكلمة الأساسية في الصرفية .
- less هي ال (suffix) ، أي اللاحقة .
- ness كذلك هي ال (suffix) ، أي لاحقة ايضاً .

Lexical and functional morphemes:

- Free morphemes fall into two types of categories:
- Lexical morphemes: set of ordinary nouns, verbs, adjectives, and adverbs that we think of as the words that carry the content of the messages we convey. (e.g., yellow, girl, man, house, tiger)
- Functional morphemes: set consists largely of the functional words in the language such as conjunction, prepositions, articles ... etc. (on, because, the, that, but, near)

الصرفية المعجمية والتصريفية :

- الصرفية الحرة تنقسم إلى نوعين :
- **الصرفية المعجمية** : هي مجموعة من الأسماء و الأفعال و الصفات و الظروف التي تحمل مضامين من الرسالة المراد توصيلها . مثال : (اصفر/ yellow) (فتاة/ girl) (رجل/ man) (منزل/ house) (نمر/ tiger) .
- **الصرفية التصريفية أو الوظيفية** : تتكون إلى حد كبير من كلمات وظيفية في اللغة مثل حروف العطف و حروف الجر و أدوات التعريف . . . إلخ . مثال (على/ on) (لأن/ because) (أل التعريف/ the) (أن/ that) (لكن/ but) (قرب/ near) .

Derivational and Inflectional morphemes:

- Bound morphemes fall into two types of categories:
- Derivational morphemes: they refer to those words which can make new words or to make words of a different grammatical category from the stem (careful or careless –ful and –less are derivational morphemes).
- Inflectional morphemes: they refer to those words which can indicate aspects of grammatical function of a word – if it is a plural or singular, comparative or possessive form. English has only eight inflectional morphemes (quieter, Jim's).

الصرفية المشتقة والإعرابية :

- الصرفية المرتبطة تنقسم إلى نوعين :
- **الصرفية المشتقة** : تشير إلى تلك الإضافات التي تستطيع ان تُغيّر المعنى أو تُغيّر الفئة النحوية للكلمة . مثال : (careful / حذر) او (careless / غير مبالي) ful و less غيرت معنى الكلمة لذلك هي تعتبر صرفية مشتقة .
- **الصرفية الإعرابية** : هي الإضافات التي تشير إلى الجانب النحوي في الكلمة ، إذا كانت جمع او مفرد - المقارنة أو الملكية ، في اللغة الإنجليزية يوجد ثمانية صرفيات إعرابية مثال : (أكثر هدوءاً/ quieter) (ال s بعد الاسم هي الملكية/ Jim's) .

- There are eight inflectional morphemes:
 1. Indicating possessive and plural ('s, s) noun-related
 2. Indicating 3rd person singular, present participle, past tense, past participle (-s, -ing, -ed, -en) verb-related
 3. Indicating comparative and superlative (-er, -est) adjective-related

يوجد ثمانية تصريفات إعرابية وهي :

1. تشمل اس الملكية و اس الجمع ('s, s). "أسماء متصلة"
 2. تشمل الإشارة للشخص الثالث (-s)، الفعل المضارع (-ing)، الماضي (-ed)، التصريف الثالث (-en). "أفعال متصلة"
 3. تشمل المقارنة و التفضيل (-er, -est). "صفات متصلة"
- The suffix *-er* is an inflectional morpheme as part of an adjective and a distinct derivational morpheme as part of noun.
 - *Teachers* is divided as follows:
 - *Teacher* is a derivational morpheme and *teachers* is an inflectional morpheme.
 - ال (suffix) بمعنى اللاحق ويقصد هنا ال (-er) يأتي كصرفية إعرابية و يعتبر جزء من الصفة و ايضاً يأتي كصرفية مُشتقة و يعتبر جزء من الاسم.
 - المثال كلمة (*Teachers*) أي معلمين :
 - ال (*Teacher*) هنا تكون صرفية مُشتقة ، بينما (*teachers*) تعتبر هنا صرفية إعرابية بعد م اضمنا لها اس الجمع .

Morphs and allomorphs:

- A morph is a phonological string (of phonemes) that cannot be broken down into smaller components.
- A morph is simply the phonetic representation of a morpheme - how the morpheme is said. This distinction occurs because the morpheme can remain the same, but the pronunciation changes. The best example of this is the plural morpheme in English '-s'. '-s' is the morpheme, but the morph changes in different words: Cats - '-s' morpheme is pronounced /s/, Dogs - '-s' morpheme is pronounced /z/ and Houses - '-s' morpheme is pronounced /ɪz/.
- Morphs are the actual forms used to realize morphemes. e.g., the word *buses* has two morphs; realizing a lexical morpheme and inflectional morpheme.
 - المورف كما السلسلة الصوتية (الفونيمات) - التي سُرحت في محاضرة سابقة - التي لا يُمكن تفكيكها إلى مكونات أصغر.
 - المورف باختصار هو مجرد تمثيل لفظي من الصرفية - كيف تعرف ان هذا مورف؟ - يتم تمييزه بأنه يبقى بنفس الصورة لكن يتغير النطق ومن اسهل الأمثلة عليه هي صرفية الجمع في اللغة الإنجليزية '-s' لكن نطقها يتغير من كلمة لأخرى مثال: (Cats /قطط) ال '-s' تنطق /s/ و ايضاً في كلمة (Dogs /كلاب) ال '-s' تنطق /z/ وكذلك كلمة (Houses /منازل) ال '-s' تنطق /ɪz/.
 - المورف هو الشكل الفعلي أو الصيغة المجردة المستخدمة ل تحقيق الصرفية مثال: (buses /حافلات) تحتوي على ٢ مورف او تصريفتان (bus) صرفية معجمية و (-es) صرفية إعرابية.
- Allomorphs of a particular morpheme is a group of different morphs, all versions of one morpheme.
- An allomorph is a unit of meaning which varies in sound without changing meaning.
- Allomorphs any of two or more actual representations of a morpheme, such as the plural endings s (as in *bats*), z (as in *bugs*), and ɪz (as in *buses*).
- الأومرف هو نوع يحتوي على اكثر من صرفية او مورف في كلمة واحدة.
- الأومرف هو جزء من المعنى ويكون اختلافه في الصوت دون تغيير المعنى.
- الأومرف أي جزئين او اكثر من الإضافات التي تمثل الصرفية مثل نهايات الجمع في كلمة (bats /خفافيش) تنطق 's' و (bugs /حشرات) و تنطق 'z' و (buses /حافلات) تنطق 'ɪz'.

- Accordingly, allomorphs are the varieties of a morpheme, which is closely related to the morph. The morph is just how you pronounce the morpheme, the allomorph is the variation in pronunciation.
- So, the morpheme '-s' (plural) has three allomorphs with the morph /s/, /z/, and /ɪz/.

- وفقاً واختصاراً لما سبق الأومرف صنف من أصناف الصرفية ويرتبط ارتباطاً وثيقاً مع المورف، المورف باختصار هو كيف تنطق الصرفية و الأومرف هو الاختلاف في النطق .
- إذاً الصرفية '-s' (الجمع) تحتوي على ثلاثة أومرف مع المورف الأساسي ، /s/، /z/، و /ɪz/ .

Syntax:

- Refers to the description of the sequence of ordering of elements in the linear structure of the sentence.
- It deals with analyzing structure, underlying rule system that we use to produce or generate sentences.

بناء الجُملة :

- تشير إلى الوصف التسلسلي لترتيب العناصر في البنية الخطية للجُملة .
- هي التعامل مع تحليل هيكل الجُملة عن طريق نظام القواعد الذي نستخدمه لإنتاج او توليد الجمل .

Generative grammar:

- This type of grammar has two phenomena:

1. how some superficially different phrases and sentences are closely related.
2. how some superficially similar phrases and sentences are different.

النحو الإنتاجي :

- هذا النوع من القواعد لديه نمطين اثنين :
- 1. كيف أن بعض العبارات والجمل المختلفة ظاهرياً تكون مرتبطة ارتباطاً وثيقاً .
- 2. كيف أن بعض العبارات والجمل المتشابهة ظاهرياً تكون مختلفة .

Deep and surface structure:

- Surface structure refers to the difference between active and passive sentences
- Deep structure is an abstract level of structural organization in which all the elements determining structural interpretation are represented

البنية العميقة والسطحية :

- البنية السطحية تشير إلى الفرق بين الجُملة المبنية للمعلوم و المبنية للمجهول .
- البنية العميقة تلخص مستوى تنظيم البنية للجُملة بحيث تدرس و تحدد و تفسر عناصر الجُملة

Structural ambiguity:

- Deep structure has two distinct ideas underlying interpretations.
- e.g., *Annie bumped into a man with an umbrella*. This example represents structural ambiguity as it has two ideas: Annie had an umbrella and she bumped into a man with it. /Annie bumped into a man and the man happened to be carrying an umbrella.

التركيب الغامض :

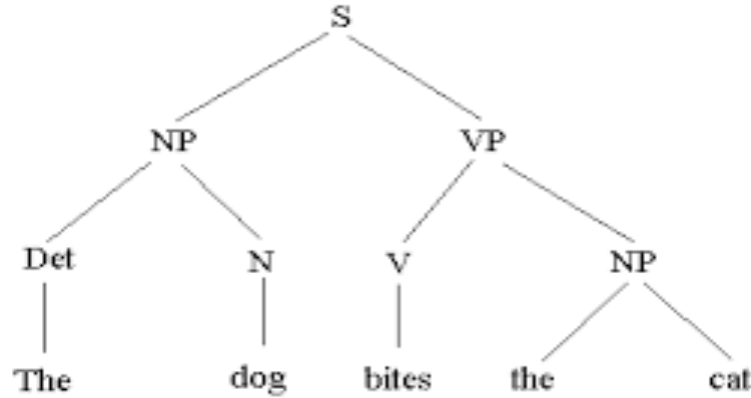
- البنية العميقة يكون لها فكرتين لتفسير للجُملة .
- مثال : (*Annie bumped into a man with an umbrella* / أني اصطدمت برجل مع مظلة)
التفسيرات : أني كان معها مظلة و اصطدمت بالرجل / أني اصطدمت برجل كان يحمل مظلة .

Tree diagrams:

- A visual representation of underlying syntactic structure.

التخطيط الشجري:

- هو تمثيل مرئي للبنى النحوية للجملة.

Examples of tree diagram:**أمثلة على التخطيط الشجري:****Symbols used in syntactic analysis**

S -> Sentence

N -> Noun

V -> Verb

Art -> Article

NP -> Noun phrase

VP -> Verb phrase

Adj -> Adjective

Pro -> Pronoun

Adv -> adverb

Prep -> preposition

PP -> prepositional phrase

-> = Consists of/rewrites as o

() = Optional constituent o

{ } = One and only one of these constituents must be selected

e.g., NP -> { Art (Adj) N, Pro}

الرموز المستخدمة في التحليل النحوي

S -> جملة

N -> اسم

V -> فعل

Art -> أدوات التعريف

NP -> عبارة اسمية

VP -> عبارة فعلية

Adj -> صفة

Pro -> ضمير

Adv -> ظرف

Prep -> حرف جر

PP -> عبارة الجار والمجرور

-> = يتكون من / يعاد كتابته

() = مكونات اختيارية

{ } = يجب تحديد واحد من هذه المكونات

مثال: NP -> { Art (Adj) N, Pro}

Lexical rules:

- They specify which words can be used when we rewrite constituents such as NP.

القواعد المعجمية:

- تعني الكلمات التي يمكن استخدامها عند إعادة كتابة المكونات مثل العبارة الاسمية .

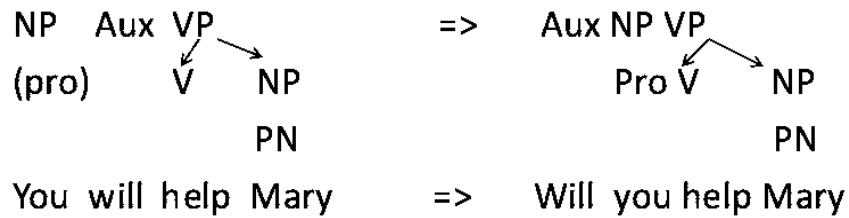
Movement rules:

- One feature of underlying structures is that they will generate sentences with a Fixed word order.
- In making the question, we move one part of the structure to a different position. This process is based on a movement rule In order to talk about this process, we need to expand our phase structure rules to include an auxiliary verb (Aux) as part of the sentence to be as follows:

القواعد الحركية:

- ما يميز قاعدة البناء هذه انه بإمكانك توليد جملة ب تغيير ترتيب العبارة .

- عند صنع السؤال ، نقوم بتحريك عنصر من عناصر البناء لموقع آخر في الجملة ، هذه العملية تعتمد على القواعد الحركية للترتيب للحديث عن هذه العملية ، نحن نحتاج للتوسع في قواعد البناء بإضافة الفعل المساعد (Aux) كجزء من الجملة ليكون كالتالي :



المحاضرة السادسة

Grammar:

- The process of describing the structure in a language and rule out all the ungrammatical sequences.

القواعد "النحو":

- عملية تصنيف العبارات و الجمل في اللغة بطرق تتحكم فيها القواعد و القوانين .

Traditional grammar:

- Part of this inheritance, a number of terms used in describing those basic components, known as 'parts of speech' and how they connect to each other in terms of 'agreement'.

القواعد التقليديّة:

- جزء من هذا الإرث عدد من الشروط التي يمكن استخدامها لوصف تلك المكونات الرئيسية المعروفة ب "أقسام الكلام" و كيف تتصل ببعضها من حيث مبدأ التوافق .

The parts of speech:

اقسام الكلام:

- | | |
|-----------------|------------------|
| 1. Nouns | 2. الأسماء |
| 2. Articles | 2. أدوات التعريف |
| 3. Adjectives | 2. الصفات |
| 4. Verbs | 2. الأفعال |
| 5. Adverbs | 2. الحال |
| 6. Prepositions | 2. أدوات الجر |
| 7. Pronouns | 2. الضمائر |
| 8. Conjunction | 2. أدوات العطف |

Types of the descriptive approach:

- **Structural analysis:** it investigates the distribution of forms in a language. It involves the use of 'test-frames' which can be empty slots in them
- **Constituent analysis:** it is designed to show how small constituent (components) go together to form larger constituents – how words go together to form phrases. e.g., an old man (NP) the weeding (NP) to the weeding (PP) .

أنواع النهج الوصفي:

- التحليل البنوي أو الهيكلية: هو تحقيق توزيع الأشكال النحوية في اللغة. عن طريق استخدام "أطر الاختبار" وهي عبارة عن فراغات في الجمل

- تحليل الأجزاء الفوري: هو مصمم لإظهار كيفية عمل الأجزاء النحوية الصغيرة عندما تجتمع لتنتج أجزاء نحوية كبيرة، كيف ترتبط الكلمات معاً لتشكيل جمل. مثال: "an old man (NP) / رجل كبير فالسن (عبارة اسمية)"، "the weeding (NP) / الزواج (عبارة اسمية)"، "to the weeding (PP) / إلى الزواج (جار ومجرور)"

-نهاية المحاضرة-

المحاضرة السابعة

Semantics:

- The study of the meaning of words, phrases and sentences in language
- It is concerned with objective or general meaning and avoids subjective or local meaning.

علم الدلالة أو علم المعاني:

- هو دراسة معاني الكلمات و العبارات و الجُمَل في اللغة
- هي تُعني أو تختص بالمعنى الموضوعي أو المعنى العام للكلمة و تتعد عن المعنى الشخصي و الغير موضوعي أو المحلي .

Meaning (1):

- **Conceptual meaning** covers basic, essential components of meaning that are used by the literal use of a word. So, a word like *needle* might have conceptual meanings as thin, sharp, steel instrument.
- **Associative meaning** have different associations or connotations attached to words.
- So, a word like *needle* might have associative meanings like pain, illness, blood, thread or knitting.

المعنى (1):

- **المعنى المفاهيمي** يغطي الأساسيات أي المكونات الأساسية للمعاني الموجودة في الاستخدام الحرفي في الكلمة . اذاً كلمة مثل (*needle*/ ابرة) تحتوي على أكثر من معنى مفاهيمي مثل رقيقه ، حادة ، مصنوعة من الصلب .
- **المعنى الترابطي** لديه دلالات مختلفة متعلقة بالكلمات اذاً كلمة مثل (*needle*) قد يكون لها معاني مثل ألم ، اعتلال ، دم ، خيط أو حيّاة .

Semantic features:

- It is an illustration of a procedure for analyzing meaning. Such features include: animate, human, female, to differentiate meanings of different words in a language.

الخصائص الدلالية:

- هو توضيح لإجراءات تحليل المعاني . مثل : حي ، بشر ، انثى ، للتمييز بين معاني الكلمات المختلفة في اللغة .

Types of semantic roles:

1. Agent and theme

- If we look at this sentence: *they boy kicked the ball*. The NP (the boy) is the entity that performs the action, which is known as **agent**.
- The NP (the ball) is the entity that is involved in or affected by the action, which is known as **theme**.
- Both of agent (which can be human or non-human) and theme (which can also be human or non-human) are the most common semantic roles.

أنواع الأدوار الدلالية:

1 . الفاعل والمفعول به .

- إذا اطلعنا على هذه الجملة : (*The boy kicked the ball* / الصبي ركل الكرة) . العبارة الاسمية (*the boy* / الصبي) هو الكيان الذي نُفَّذ الحدث ، يعرف هنا بأنه **الفاعل** .
- العبارة الاسمية (*the ball* / الكرة) هو الكيان الذي نُفَّذ فيه الحدث أو تأثر به ، يعرف هنا بأنه **المفعول به** .
- كل من الفاعل و المفعول به (واللذان يمكن ان يكونان انسان او غير انسان -حيوان ، جماد ، . . إلخ-) هي اكثر أنواع أدوار الدلالات شيوعاً .

2. Instrument and experiencer

- If an agent uses another entity to perform an action, that other entity fills the role of instrument.
- If we look at this sentence: *the boy cut the robe with an old razor*. The NP (an old razor) is being used in the semantic role of **instrument**.
- When a NP is used to designate an entity as the person who has a feeling, perception or state, it fills the semantic role of **experiencer**.
- If we *see* or *enjoy* something, we are not really performing an action, we are in the role of **experiencer**.
- E.g., The boy feels sad. The experiencer is (the boy).

2. الاداة والممارس .

- إذا كان الفاعل يستخدم كيان آخر لتنفيذ الحدث ، هذا الكيان الاخر يسمى الاداة .
- إذا اطلعنا على هذه العبارة (*the boy cut the robe with an old razor* /الصبي قطع الرداء بشفرة قديمة) . العبارة الاسمية (*an old razor* /شفرة قديمة) تكون في الدور الدلالي هي **الأداة** .
- إذا كانت العبارة الاسمية استخدمت لتخصيص او شرح كيان مثل شخص لديه شعور وإدراك ، يكون في الدور الدلالي هو **الممارس** .
- إذا رأينا او شعرنا بشيء ، نحن لا نقوم فعلياً بتنفيذ الحدث ، نحن نكون في الدور الدلالي **كممارسين** .
- مثال : (*The boy feels sad* /الصبي يشعر بالحزن) ، الممارس هنا هي العبارة الاسمية (*the boy* /الصبي) .

3. Location, source and goal

- If an entity is in the description of an event. Where an entity is (e.g., on the table, in the room) fills the role of **location**. Where the entity moves from is the **source** (from Chicago) and where it moves to is the **goal** (to New Orleans).
- E.g., she borrowed a magazine from George.
Agent theme Source
- She handed the magazine back to George.
Agent theme Goal

3. الموقع ، المصدر والهدف .

- إذا كان الكيان في وصف الحدث في مكان ما (على سبيل المثال ، على الطاولة ، في الغرفة) . يسمى في الدور الدلالي **الموقع** . ومن اين تم تحريك الكيان؟ يعتبر هنا **المصدر** (*from Chicago* /من شيكاغو) و إلى أين تم تحريكه؟ هو **الهدف** (*to New Orleans* /إلى نيو اورلينز)
- مثال : (*she borrowed a magazine from George* /هي استعارت مجله من جورج) . "she" تعتبر هنا (Agent /الفاعل) ، و "a magazine" تعتبر هنا (theme /المفعول به) ، و "from George" يعتبر هنا (Source /المصدر) .
- مثال آخر : (*She handed the magazine back to George* /هي سلمت المجلة إلى جورج) . "she" تعتبر هنا (Agent /الفاعل) ، و "the magazine" تعتبر هنا (theme /المفعول به) ، و "back to George" هنا يعتبر (Goal /الهدف) .

Lexical relations:

- E.g. the word 'conceal'. It has a similar meaning as 'hide'. This explanation of meaning is in term of relationship.

العلاقات المعجمية "بين الكلمات" :

- على سبيل المثال : الكلمة (*conceal* /اخفاء) لها معنى مشابه لكلمة (*hide* /اخفاء) هذا تفسير للعلاقة بين معاني الكلمات .

Types of lexical relations:

- **Synonymy:** Two or more words with very closely related meanings.

أنواع العلاقات المعجمية:

- **الترادف:** كلمتين أو أكثر ذات معنى متقارب ووثيق جداً.

• **Antonym**

- Two forms with opposite meanings,
- There are two types: **gradable** (opposite along a scale) and **non-gradable** (direct opposite)
- **Gradable antonyms** are used in comparative construction (e.g. sadder, colder, shorter ... etc.) and the negative antonym does not necessary imply the opposite (*My car is not old* does not necessarily mean *my car is new*).
- Non-gradable antonyms are not used in comparative construction (e.g., true/false, male, female, married/single ... etc.) and the negative of one member of a pair does not imply the other member.
- This type of antonyms are called Reversives. Some common examples are like: enter/exit, pack/unpack, lengthen/shorten ... etc.

• **التضاد:** كلمتين ذات معنى معاكس

- هناك نوعين من التضاد: **قياسية** (معاكسه على طول النطاق) و **غير قياسية** (معاكس مباشر).
- تستخدم المتضادات القياسية في المقارنات مثل: (sadder, colder, shorter ... etc) أحزن، أبرد، أقصر . . الخ، والمتضادات السليبية لا تعني بالضرورة العكس مثل (*My car is not old* /سيارتي ليست قديمة) هذا لا يعني ايضاً أن سيارتي جديدة.
- المتضادات الغير قياسية لا تستخدم في المقارنات مثل (true/false, male, female, married/single) صح/ خطأ، ذكر/ أنثى، متزوج/ أعزب، . . الخ، والمعاكس من عضو واحد من كل زوج لا يعني بالضرورة العضو الاخر.
- يطلق على هذا النوع من المتضادات المتعاكسات، بعض الأمثلة الشائعة (enter/exit, pack/unpack, lengthen/shorten)، دخول/ خروج، مغلفة/ غير مغلفة، إطالة/ تقصير.

• **Hyponymy**

- When the meaning of one form is included in the meaning of another, such as the relationship in the pairs (animal and horse, insect and ant/ flower, rose).
- Hyponymy is classified into:
- Superordinate (higher level) as in: *horse* is a hyponym of *animal* and *ant* is a hyponym of *insect*. On the other hand,

مصنف او نوع.

- اذا كان معنى شكل واحد منها مشمول في معنى أخرى، مثل العلاقة في هذه الأزواج (animal and horse/ insect and ant/ flower, rose) الحيوانات و الخيول / الحشرات و النمل / الورود و الزهرة.
- وتصنف إلى:

superordinate (فئة أعلى) مثل: الحصان في تصنيف الحيوانات و في الجهة المقابلة النمل في تصنيف الحشرات

• **Prototypes**

- *Duck, parrot, and robin* are all described as *co-hyponyms* of the superordinate of *bird*, they are not considered equally good examples of *bird*.

• **النماذج.**

- البط، الببغاء وأبو الحنا "نوع من أنواع الطيور" تصنف بأنها في فئة مشتركة من الفئة الأعلى الطيور ولا يعتبرون امثلة شهيرة من الطيور.

- **Homophones and homonyms**

- When two or more different (written) words have the same pronunciation, they are described as 'homophones' (e.g., right/wright, to/two/too).
- On the other hand, 'homonyms', when one word (written or spoken) has two or more unrelated meaning (e.g., bat: flying creature bat: used in sport).

- **المتشابهات اللفظية والمتشابهات الشكلية.**

- إذا كانت كلمتين أو أكثر مختلفة (كتابةً) ولها نفس النطق، توصف هنا بـ (المتشابهة اللفظية / Homophones) مثل (right/wright) مُنتج/يمين، "نطقها يكون رايت" وايضاً الكلمات (to/two/too) حرف جر/ اثنين/ ايضاً، "نطقها يكون تو".
- في الجهة الأخرى (المتشابهات الشكلية / homonyms)، إذا كانت كلمة واحدة (كتابةً أو نطقاً) لها معنيين مختلفة أو أكثر، مثال: (bat: bat) الأولى تعني خفاش والثانية تعني مضرب وتستخدم في الرياضة مثل مضرب البيسبول.

- **Polysemy**

- When we encounter two or more words with the same form and related meaning.
- *Face, foot, get, head ...* etc. are all examples of polysemy.

- **متعددة المعاني.**

- عندما نواجه كلمتين أو أكثر بنفس الشكل ونفس ترابط المعنى.
- (*Face, foot, get, head* / وجه، قدم، يحصل، الرأس) . . الخ، كلها امثلة على تعدد المعاني، (*foot* / قدم) نستطيع ان نعني بها القدم التي تحمل وزن جسمك، وأيضا القدم التي تحمل الكرسي.

- **Metonymy**

- Metonymy is used for talking about *filling up a car or answering the door*.
- Via metonymy, we accept things like:
 - *I drank the whole bottle*.
 - *The white house has announced ...*

- **الكناية.**

- الكناية تستخدم في مثل: (*filling up a car or answering the door* / عبئ السيارة أو اعب على من بالباب). "عبئ السيارة كناية عن ان تقوم بتعبئتها بالنزين، وأجب على من بالباب كناية عن ان تقوم بفتح الباب أو ترى من الطارق"
- بسبب الكناية نحن نتقبل جمل مثل: (*I drank the whole bottle* / انا شربت كُل القنينة).
- (*The white house has announced* / أعلن عن البيت الابيض).

المحاضرة الثامنة

Pragmatics:

- The study of what speakers mean or 'speaker meaning'
- The study of 'invisible meaning' or how we recognize what is meant even when it's not actually said or written.
- One of main purposes of pragmatics is to get insights how we understand more than just the linguistic content of utterances.

البراغماتية:

- هو دراسة واكتشاف ماذا يقصد المتكلمين ، أو ماذا يقصد المتحدث .
- يركز على دراسة "المعنى الخفي" أو كيف ندرك ماذا يقصد حتى لو لم ينطقها أو يكتبها .
- واحد من الاغراض الرئيسية للبراغماتية هو الحصول على رؤى واضحة لكيفية فهم أكثر من مجرد معنى المحتوى اللغوي للحديث .

Context:

1. Physical context

- It indicates the location where we encounter words and phrases such as the word *bank* on a wall building is understood as a financial institution.

2. Linguistic context

- known also as 'co-text' It indicates a set of other words used in the same phrase or sentence such as the word *bank* which is used with other words like *steep* or *overgrown*, where we don't have a problem deciding which type of bank is meant. When someone says that *she has to get to the bank* to withdraw some cash, the co-text tells us which type of *bank* is intended.

السياق:

1. السياق المادي

- وهو يشير إلى الموقع الذي نلاقي فيه الكلمة والعبارات ، مثل كلمة (*bank*/مصرف) على جدار مبنى ، تُفهم بأنها مؤسسة مالية . "كلمة *bank* كذلك تعني ضفة"

2. السياق اللغوي

- والمعروف أيضاً باسم "المشاركة في النص" وهو يشير لمجموعة من الكلمات المستخدمة في نفس العبارة أو الجملة مثل كلمة (*bank*/مصرف أو ضفة) والتي تستخدم مع كلمات أخرى مثل (*steep*/منحدر) أو (*overgrown*/متضخم) ، حيث لا توجد لدينا إشكالية في فهم أي نوع من (*bank*) يقصد . عندما يقول أحدهم (*she has to get to the bank to withdraw some cash*) هي يجب أن تذهب إلى المصرف لسحب بعض النقود) ، السياق اللغوي أو "المشاركة في النص" توضح لنا فالتماثل السابق أي نوع من (*bank*) هو المقصود .

- **Person deixis** - to indicate people: me, you, him, them, that woman ... etc.
- **Spatial deixis** - to indicate places: here, there, beside, near that ...etc.
- **Temporal deixis** - to indicate times: now, the, last week, yesterday ...etc..

- (**Person deixis**) الإشارة إلى الأشخاص : أنا ، انت ، هو ، هم ، تلك المرأة . . . إلخ .
- (**Spatial deixis**) الإشارة إلى الاماكن : هنا ، هناك ، بجانب ، بالقرب من ذلك . . . إلخ .
- (**Temporal deixis**) الإشارة إلى الأزمنة : الان ، ال ، الأسبوع الماضي ، أمس . . . إلخ .

Reference:

- Reference is an act by which a speaker (or writer) uses language to enable a listener (or reader) to identify something.
- Reference might be a proper noun (e.g., Chomsky), a noun phrase (e.g., my friend), or a pronoun (e.g., he).
- Reference can be also used to refer things we are not sure what to call them (e.g., *the blue thing*) or when you say *a man who always drove his motorcycle fast and loud* was locally referred to Mr. Kawasaki, In this case, a brand name for a motorcycle is being used to refer to a person (not a thing).

الإحالة:

- الإحالة هو عمل يقوم به المتحدث أو الكاتب باستخدام اللغة لتمكين المستمع أو القارئ من تحديد شيء ما .
- الإحالة يمكن ان تكون اسم صحيح (Chomsky)، جملة اسمية (my friend)، أو ضمير (he).
- الإحالة يمكن ان تستخدم للإشارة للأشياء التي لا نعلم ماذا نطلق عليها مثال (*the blue thing* / الشيء الأزرق) أو عندما تطلق مسمى السيد كاواساكي "مسمى محلي يستخدم على أي رجل يقود دراجته النارية بسرعة وصوت عالي" في هذه الحالة "كاواساكي" اسم ماركة الدراجة النارية استخدم للإشارة إلى شخص (وليس للإشارة إلى شيء).

Types of Reference:

1. **Inference**: It is a process that we can use names associated with things to refer to people, and use names of people to refer to things. It is a connection between what is said and what must be meant.
2. **Anaphora**: If We make a distinction between how we introduce new referent (a puppy) and how we refer back to them (the puppy, it). e.g. *we saw a funny home video about a boy washing a puppy in a small bath. The puppy started struggling and shaking and the boy got really wet. When he let go, it jumped out of the bath*
3. **Presupposition**: It refers to what a speaker (or writer) assumes is true or known by a listener (or reader).

أنواع الاحالات:

1. **الاستنتاج**: وهي عملية يمكننا فيها استخدام الأسماء المرتبطة بالأشياء للإشارة إلى الأشخاص، واستخدام أسماء الأشخاص للإشارة إلى الأشياء، هي رابط بين ما يقال وماذا يجب ان نفهم.
2. **الجناس**: نحن نميز بين كيف نقوم بتقديم مرجع جديد (a puppy) وكيف نعود بالإشارة إليه (the puppy, it) مثال: (*we saw a funny home video about a boy washing a puppy in a small bath. The puppy started struggling and shaking and the boy got really wet. When he let go, it jumped out of the bath*)
3. **الافتراض** يشير إلى افتراض المتحدث (أو الكاتب)، هل هو صحيح أو معروف من قبل المستمع (أو القارئ).

Speech acts:

- Speech act describes actions such as 'requesting', 'commanding', 'questioning', or 'informing'.
- Speech act is the action performed by a speaker with an utterance.
- E.g., I will be there at 6:00 O'clock. In this, you are not just speaking, but you are performing the speech act of 'promising'.

أفعال الكلام:

- أفعال الكلام تصف الاحداث مثل "يطلب"، "يقود او القائد"، "يستجوب"، أو "إعلام".
- أفعال الكلام هو عمل يقوم به المتحدث مع التعبير أو الحديث.
- مثال (I will be there at 6:00 O'clock) سوف أكون هناك في تمام الساعة السادسة) في هذه الجملة انت لا تتحدث فقط بل تقوم بأحد أفعال الكلام وهو "الوعد".

Types of speech acts:

- **Direct speech acts:** when an interrogative structure such as *did you ...?, are they ... ?, or can we ... ?* is used with the function of a question.
- **Indirect speech acts:** when we don't ask question about something, but rather use it to make a request. Such as the following sentence: *you left the door open*

أنواع أفعال الكلام:

- **فعل الكلام المباشر:** عند البنية الاستفهامية مثل (*did you ...?, are they ... ?, or can we ... ?*) ويستخدم مع وظيفة السؤال
- **فعل الكلام الغير مباشر:** عندما نكون لا نسأل عن شيء، بل غالباً يستخدم للطلب. مثل الجملة الاتية (*you left the door open*) لقد تركت الباب مفتوح

Politeness:

- Politeness can be defined as showing awareness and consideration of another persons' face.

المداراة:

- يمكن تعريف المداراة بأنها إظهار الإحساس والاهتمام بـ"الصورة الشخصية العامة" لشخص آخر

Negative and positive face:

- **Negative face:** the need to be independent and free from imposition.
- **Positive face:** the need to be connected, to belong, to be a member of the group.

الوجه السلبي والوجه الايجابي:

- **الوجه السلبي:** هو الحاجة لأن تكون مستقل ومتحرر من الأمر.
- **الوجه الايجابي:** هو الحاجة لأن تكون مرتبط، منتمي، وان تكون عضو وجزء من المجموعة.

المحاضرة التاسعة

Discourse analysis

"تحليل الخطاب"

Discourse:

- Language beyond sentence and it is concerned with the study of language in texts and conversation.

الخطاب:

- هي اللغة والمفاهيم القابعة خلف الجملة وهي معنية بدراسة اللغة في النصوص وفي المحادثات

Cohesion:

- **Cohesion** refers to the ties and connections that exist within texts.
- Among those types of cohesive ties are the following: *he, my, I* as the in following example:
e.g. My father one bought a Lincoln convertible. He did it by saving every penny he could. That car would be worth a fortune nowadays. However, he

الترابط:

- الترابط يشير للرابطة والعلاقة المتواجدة بداخل النصوص .

- ومن بين هذه الروابط والعلاقات " *he, my, I* " في المثال القادم : (*My father one bought a Lincoln convertible. He did it by saving every penny he could. That car would be worth a fortune nowadays. However, he*)

Coherence:

- It is concerned with everything fitting together well.
- It is something that exists in people not in words or structures.

الترابط المنطقي:

- الترابط المنطقي يهتم بكل شيء يرتبط أو يُركب مع الآخر بشكل جيد .

- هو شيء موجود في الأشخاص وليس في الكلمات او التراكييب

Coherence:

- Coherence is involved in **creating meaningful connections that are not actually expressed by the words and sentences**.
- It is not only related to understanding odd texts but rather involved in our interpretation of all discourse.
- It is **present in the interpretation of casual conversation**. For example, Her: that is the telephone. Him: I'm in the bath. Her: Ok

الترابط المنطقي:

- الترابط المنطقي يتضمن انشاء اتصالات ذات معنى والتي بالأصل لا يُعبر عنها بالكلمات والجمل .

- هو لا يرتبط فقط بفهم المعنى الفردي للنصوص بل يتضمن تفسيرنا لكل الخطاب .

- هو يكان لتفسيرات المحادثات الغير رسمية . مثال على ذلك : هي : الهاتف يرن . هو : انا في الحمام . هي : حسناً

The co-operative principle:

- In our conversational contribution, there are four maxim which can be considered as part of the co-operative principle.
- **The Quantity maxim:** Make your contribution as informative as is required, but not more or less than is required.
- **The Quality maxim:** Don't say that which you believe to be false or for which you lack adequate evidence.
- **The Relation maxim:** Be relevant.
- **The Manner maxim:** Be clear, brief and orderly.

المبدأ التعاوني :

- عند المساهمة في التحدث ، هناك أربع ثوابت والتي يمكن ان نعتبرها جزء من المبدأ التعاوني .
- **الكمية :** اجعل مساهمتك بالمعلومات كما هو مطلوب ، ليس اقل او أكثر مما هو مطلوب .
- **الجودة :** لا تقل أي شيء تعتقد انه كذبه او شيء يفترق إلى أدلة كافية .
- **العلاقة :** كن ذو صلة بالموضوع .
- **الطريقة :** كن واضحاً ، موجز ومنظم .

Hedges:

- Hedges can be defined as words or phrases used to indicate that we're not really sure that what we are saying is sufficiently correct or complete. For example, sort of, kind of ... etc.

التحفظات :

- التحفظات تعرف بأنها الكلمات او العبارات التي تشير إلى أننا لسنا متأكدين بأن ما نقوله صحيح او مكتمل بما فيه الكفاية .
- على سبيل المثال : (sort of, kind of ... etc) لإظهار دقة بياناتنا .

Implicatures:

- For example, A: *Are you coming to the party tonight?* B: *I've got an exam tomorrow.* In the previous example, B's statement is not an answer to A's question. B does not say no to A. Yet, A will interpret the statement as meaning no. A will work out that 'exam tomorrow' involves 'study tonight' and 'study night' prevents 'party tonight'.

المعنى المُضمن :

- على سبيل المثال : الاول : (Are you coming to the party tonight?) هل ستأتي للحفلة الليلة؟ ، الثاني : (I've got an exam tomorrow) لدي امتحان غداً . في المثال السابق ، خطاب الشخص الثاني ليس إجابة لسؤال الشخص الاول ، الشخص الثاني لم يقل "لا" للشخص الأول ، الشخص الاول سوف يفسر البيان على انه لا ، الشخص الأول سوف يكتشف على ان "الاختبار غداً" يشير إلى ان "الليلة للدراسة" ، وإذا كانت "الليلة للدراسة" بالتأكيد ستمنع ان تكون "الليلة للاحتفال" .

Schema:

- **Schema** is a general term for a conversational knowledge structure that exists in memory.
- In the previous example, we were using our conversational knowledge of what school classroom is like or a 'classroom schema'

المخطط :

- **المخطط** هو مصطلح عام لهيكل المعارف المسبقة للمحادثات الموجودة في الذاكرة .
- في المثال السابق ، استخدمنا معرفتنا المسبقة للتخاطب لمعرفة كيف تكون المدرسة او الفصول ، او "مخطط الفصول الدراسية" .

Script:

- It is in many ways similar to a schema.
- A script is a dynamic script, that is instead of the set of typical fixed features in a schema, a script has a series of conventional actions that take place. You have a script for 'going to the dentist' or 'Eating in a restaurant'... Etc.
- *Suzy went to the nearest place, sat down and ordered an avocado sandwich. It was quite crowded, but the service was fast.*

السيناريو:

- من نواحي كثيره هو مشابه للمخطط .
- السيناريو نقصد به السيناريو الديناميكي ، وهو عوضا عن مجموعة من الميزات النموذجية الثابتة في المخطط ، السيناريو يحتوي على سلسلة من الاجراءات التقليدية التي تحدث . لديك سيناريو عن "الذهاب إلى طبيب الاسنان" او "الاكل في مطعم" . . . الخ .
- مثال : (*Suzy went to the nearest place, sat down and ordered an avocado sandwich. It was quite crowded, but the service was fast*) ذهبت سوزي إلى اقرب مكان ، جلست و طلبت ساندويتش الافوكادو ، وقد كان مزدحم جداً ، لكن الخدمة كانت سريعة .

المحاضرة العاشرة

Language and the brain (Neurolinguistics)

اللغة والدماغ (اللغويات العصبية)

Neurolinguistics:

- Neurolinguistics is concerned with the study of the relationship between language and the brain.

اللغويات العصبية:

- اللغويات العصبية معنية بدراسة العلاقة بين اللغة والدماغ.

Language areas in the brain:

1. Broca's area: (Paul Broca) – a French surgeon anterior speech cortex.
 - related to extreme **difficulty producing spoken language**.
 - He found that language ability is located in the left hemisphere; and since then it has been treated as indication that Broca's area is involved in **the generation of spoken language**.
2. Wernicke's area: (German physician) posterior speech cortex.
 - was found among patients who had **speech comprehension difficulties**.
 - The findings confirmed that the left hemisphere location of language ability and led to the view that this area is involved in **the understanding of speech**.
3. Motor cortex area:
 - It is the area that generally controls movement of the muscles (e.g., for moving hands, feet, arms ... etc.).
 - Close to Broca's area

المناطق اللغوية في الدماغ:

١. منطقة بروكا: (بول بروكا) جراح فرنسي بقشرة الكلام الداخلية.
 - الضرر في هذا الجزء من الدماغ يسبب **صعوبة في إنتاج اللغة المنطوقة**.
 - هو وجد ان تلك القدرة اللغوية تقع في النصف الايسر من الدماغ ومنذ ذلك الحين يشار إليها انها منطقة بروكا والتي تختص **بتوليد اللغة المنطوقة**.
٢. منطقة فيرينك: (طبيب ألماني) بقشرة الكلام الخارجية.
 - الضرر في هذا الجزء من الدماغ وجد لدى المرضى الذين يعانون من **صعوبة في فهم الكلام**.
 - وأكدت النتائج ان النصف الايسر من الدماغ هو موقع القدرة اللغوية وهي من قادت إلى الرأي القائل ان تلك المنطقة تختص **باستيعاب وفهم الكلام**.
٣. منطقة القشرة الحركية:
 - هي المنطقة التي تتحكم عادةً بحركات العضلات (مثل: تحريك اليدين، الارجل، الذراع . . . الخ).
 - تقع بالقرب من منطقة بروكا.

Tongue tips and slips:

- **The tip of the tongue phenomenon**
- It is a phenomenon in which we feel that some word is just eluding us, that we know the word, but just won't come to the surface. For example, fire distinguisher (instead of *extinguisher*). motivation (instead of *meditation*).
- **Slips of the tongue**
- It is another type of speech error, producing expressions such as a *long shory stort* (instead of 'make a long story short').

زلة وطرف اللسان:• **ظاهرة طرف اللسان.**

- هي ظاهرة نشعر فيها بأن بعض الكلمات تتملص منا، ونحن نعرف تلك الكلمة، ولكنها لا تظهر على السطح.
- على سبيل المثال: (fire distinguisher) بدلاً من "extinguisher"، أيضاً كلمة (motivation) بدلاً من "meditation".

• **زلة اللسان:**

- هي نوع آخر من أخطاء الكلام، انتاج تعبيرات مثل (*long shory stort*) بدلاً من "long story short". مثلاً باللغة العربية بدل ان نقول "أطول قصه قصيره" نقول: أطول قصر قصيصه. او "أطول واحد" نقول: أوحد طاوول. وهكذا.

• **Slips of the brain**

- It happens as a result of a sound being carried over from one word to the next (as in *black bloxes* for *black boxes*).
- It involves an interchange of: 1) word-final sounds and 2) word- initial sound slips. The first is less common.

• **زلات الدماغ:**

- هو يحدث نتيجة ترحيل الصوت من كلمة لأخرى مثال: (*black bloxes*) بدلاً من "black boxes".
- هو ينطوي على مبادلة ١ - صوت الكلمة الأخيرة ٢- زلات صوت الكلمة الأولى، النوع الاول هو الأقل شيوعاً.

• **Slips of the ear**

- Using the word *gray day* to be interpreted initially as on the weather, but after some confusion was reinterpreted as *grade A*. Here, the speaker is the talking about eggs, Using the word *great ape*, to mean *gray tape*.

• **زلات الأذن:**

- استخدام الكلمة (*gray day*) يجب ان تفسر أولاً على انها كلمة شائعة في وصف الطقس، لكن بعد الالتباس تم إعادة التفسير على انها (*grade A*) هنا المتكلم يتحدث عن البيض، وليس الطقس. استخدام الكلمة (*great ape*) على انها تعني "gray tape".

Aphasia:

- It refers to those people who suffer from different types of language disorders.
- It is also an impairment of language function due to localized brain damage that leads to difficulty in understanding and/or producing linguistic forms.
- Someone who is aphasic often has interrelated language disorders, in that difficulties in *understanding* can lead to difficulties in *production*.

الحبسة أو عدم القدرة على الكلام:

- يشير إلى أولئك الناس الذين يعانون من أنواع مختلفة من الاضطرابات اللغوية.
- بل هو أيضاً وجود ضرر في الوظائف اللغوية بسبب تلف في الدماغ والذي يقود الى صعوبة في الفهم و / أو انتاج الاشكال اللغوية "التحدث".
- في كثير من الأحيان الشخص المصاب بالحبسة تتداخل لديه اضطرابات اللغة، تلك الصعوبة في الفهم يمكن ان تؤدي الى صعوبة في انتاج الكلام.

Three types of aphasia:

1. Broca's aphasia: It is called motor aphasia – (Comprehension is much better than production).
 - It is characterized by a substantially reduced amount of speech, distorted articulation and slow, often effortful speech.
 - It involves omission of functional morphemes such as articles or pronouns and consists of only lexical morphemes such as content nouns and verbs.
e.g., I eggs and eat and drink coffee breakfast.
2. Wernicke's aphasia:
 - It is language disorder that results in difficulties in auditory comprehension. It is also called sensory aphasia.
 - It involves someone suffering from this disorder can actually produce very fluent speech which is often difficult to make sense of.
 - It involves finding difficulties in finding correct words.
e.g., I can't talk all of the things I do, and part of the part I can do alright, but I can't tell from the other people.
3. Conduction aphasia:
 - Individuals suffering from this order sometimes mispronounce words, but typically do not have articulation problems. They are fluent, but may have disrupted rhythm because of pauses and hesitations.
 - Comprehension of spoken words is normally good. Yet, the task of repeating a word or phrase create a major difficulty. Difficulties in speaking can be accompanied by difficulties in writing.
 - This difficulty is always a result of injury to the left hemisphere.

ثلاث أنواع من الحبسة :

- ١ . حبسة بروكا : تسمى حبسة حركية (الاستيعاب والفهم يكون لدى المصاب أفضل من الإنتاج)
 - هو يتسم إلى حد كبير في إنتاج كمية قليلة من الكلام ، وصياغة مشوهة وبطيئة ، في كثير من الأحيان مثابرة وسعي وجهد عالي لإنتاج الكلام .
 - تنطوي على إغفال الصرفية الوظيفية مثل أدوات التعريف أو الضمائر ، وتتكون من الصرفية المعجمية فقط مثل محتوى الأسماء والأفعال .
مثال : (I eggs and eat and drink coffee breakfast) .
- ٢ . حبسة فيرنيك :
 - هي تعتبر من اضطرابات اللغة التي تؤدي لصعوبات في الفهم والاستيعاب الصوتي . هي تسمى ايضاً حبسة حسية .
 - وهي تعني ان الشخص المصاب فالواقع يمكن ان ينتج خطاب او كلام بطلاقة ولكن يكون خطابه صعب الفهم او غير منطقي .
 - وهذا يعني انه يوجد صعوبة في العثور على كلمات صحيحة في خطاب الشخص المصاب بهذه الحبسة .
- ٣ . حبسة التوصيل :
 - الأشخاص الذين يعانون من هذه الحبسة في بعض الأحيان يخطئون في لفظ الكلمات ، لكن عادة لا يعانون من مشاكل في التعبير ، هم يعتبرون متحدثين بطلاقة ، لكن قد يتعطل التناغم بسبب التوقف والتردد .
 - فهم الكلمات المنطوقة يكون جيد لديهم ، مع ذلك فإن مهمة تكرار كلمة أو عبارة تخلق لديهم شيء من الصعوبة . صعوبات في الكلام يمكن ان يكون مصحوباً بصعوبات في الكتابة .
 - هذه الصعوبة تنتج عن إصابة في النصف الايسر للدماغ .

Dichotic listening:

- It demonstrates the left hemisphere dominance for syllable and word processing. It establishes a fact that anything experienced on the right-hand side of the body is processed in the left-hand hemisphere, and anything on the left side is processed in the right hemisphere.

السماع الثنائي :

- هو يوضح هيمنة النصف الايسر للدماغ على اللفظ و انتاج الكلمات . هو مؤسس على الفكرة الشهيرة بان النصف الأيمن من الدماغ يتحكم بالجزء الايسر من الجسم و ان النصف الايسر من الدماغ يتحكم بالجزء الأيمن من الجسم .

Left right and right brain:

- In this process, the language signal received through the left ear is first sent to the right hemisphere and then has to be sent to the left hemisphere, for processing language.
- This non-direct route takes longer than a linguistic signal received through the right ear, which goes directly to the left hemisphere.
- On the other hand, the right hemisphere have a primary responsibility for processing incoming signals that are non-linguistic. Non-verbal sounds such as traffic noises are recognized via the left ear, meaning they are processed faster via the right hemisphere.
- Accordingly, the basic distinction to be between analytic processing, such as recognizing the smaller details of sounds, words, and phrase structures in rapid sequence, which are to be done in the 'left brain'.
- While holistic processing such as identifying more general structure in language and experience, can be done in the 'right brain'.

اليسار واليمين والنصف الأيمن من الدماغ :

- في هذه العملية، الإشارة اللغوية ترد عن طريق الاذن اليسرى أولاً ثم ترسل للنصف الايمن من الدماغ وعندها لا بد ان يعاد ارسالها للنصف الايسر من الدماغ، لمعالجة اللغة .
- هذا الطريق غير المباشر يأخذ وقتاً أطول من ان ترد الإشارة للأذن اليمنى والتي تذهب فوراً للنصف الايسر من الدماغ .
- من ناحية أخرى، النصف الأيمن لديه مسؤولية أساسية في معالجة الإشارات القادمة والتي فالغالب تكون أصوات غير لغوية . وغير لفظية مثل أصوات زحمة الطرق والسيارات والتي يتم التقاطها عبر الاذن اليسرى وهذا يعني انه يتم معالجتها بشكل أسرع في النصف الايمن للدماغ .
- وفقاً لذلك، الفرق الأساسي يكون بين المعالجة التحليلية والشمولية، المعالجة التحليلية مثل التعرف على التفاصيل الصغيرة للصوت، الكلمات، وهياكل العبارات في التسلسل السريع، والتي تتم في "النصف الايسر من الدماغ"، في حين ان المعالجة الشمولية مثل تحديد هيكل عام في اللغة والخبرة، يمكن ان تتم في "النصف الأيمن من الدماغ".

The critical period:

- The apparent specialization of the left hemisphere for language is described as **lateralization (one-sidedness)**.
- It is argued that the **critical period** lasts from birth to puberty, where it is difficult for a child to acquire a first language after this period.

الفترة الحرجة :

- تخصص اللغة في النصف الايسر من الدماغ توصف بالتحكم الجانبي (**lateralization**) "المحابة".
- ويمكننا القول ان الفترة الحرجة تبدأ من الولادة إلى سن البلوغ، حيث يكون من الصعب على الطفل اكتساب اللغة بعد هذه الفترة .

المحاضرة الحادية عشر

First language acquisition

اكتساب اللغة الأولى

Acquisition:

- The process of acquisition has some basic requirements. Children requires interaction with other language users to bring the general language capacity into contact with a specific language. Children who do not hear language -via acquisition- will not learn a language.

الاكتساب:

- عملية الاكتساب لديها بعض المتطلبات الأساسية. يجب على الأطفال التفاعل مع مستخدمي اللغة الأخرى لاكتساب القدرات اللغوية العامة على الاتصال في اللغة. الأطفال الذين لا يسمعون اللغة -عن طريق الاكتساب- لا يمكنهم تعلم هذه اللغة.

Acquisition:

- **Input** Human infants are helped in their language acquisition by the physical behaviour of older children and adults, who provide language samples or what is known as 'input'.
- **Caregiver speech** It is a type of conversational structure that seems to assign an interactive role to the young child before he/she becomes a speaking participant. It involves a simple sentence structure and many reporting and paraphrasing.

الاكتساب:

- المدخلات الأطفال الرضع تتم مساعدتهم لاكتساب اللغة بواسطة السلوك البدني للأطفال الأكبر منهم ومن البالغين ، الذين يقدمون لهم عينات من اللغة او ما يسمى "المدخلات".
- خطاب الرعاية هو نوع من أنواع بنية التخاطب والذي يكون فيه نوع من إعطاء أدوار تفاعلية للأطفال الصغار قبل ان يكونوا قادرين على المشاركة في الحديث. ينطوي على بناء جملة بسيطة تحوي العديد من التقارير وإعادة الصياغة.

The acquisition schedule:

1. Cooing

- It takes place in the 1st few months of life. During this stage, the child gradually becomes capable of producing sequences of vowel-like sounds like [i] and [u].
- By 5 months old, babies become able to hear the difference between the vowels [i] and [a] and discriminate between syllables like [ba] and [ga].

2. Babbling

- Between 6 and 8 months old, children start producing a number of different vowels and consonants as well as combinations such as ba-ba-ba or ga-ga-ga ...etc.
- Between 9 and 10 months, children become to recognize intonation patterns to the consonant and vowel combinations being produced with variation in the combinations such as ba-ba-da-da.

3. The one-word stage

- Between 12 – to – 18 months old, children produce a variety of recognizable single unit utterances. This stage is known as one-word stage. objects such as milk, cookie, cat, cup, ... etc

4. The two-word stage

- This stage begins between 18 – to – 24 months old where the child's vocabulary moves beyond fifty words.
- At this age, children begin producing a variety of combinations as *baby chair, mommy eat, ... etc.*

5. Telegraphic stage

- Between two and two-and-half years old, can be called 'multiple-word' or 'telegraphic' speech. This stage is characterized by strings of words in phrases or sentences such as *this shoe all wet* or *cat drink milk*.

الجدول الزمني للاكتساب :

١ . الهديل

- بداية إنتاج وإصدار الأصوات هذا الصوت يسمى هديل . خلال هذه المرحلة ، يصبح الطفل تدريجياً قادراً على إنتاج سلسلة أصوات مثل صوت العلة [i] و [u].

- عند بلوغ سن الخمس أشهر ، يصبح الأطفال قادرين على سماع الاختلافات بين الاحرف [i] و [a] والتمييز بين المقاطع [ba] و [ga] .

٢ . الهديان او البعبعة

- ما بين ٦ إلى ٨ أشهر ، يبدأ الأطفال بإنتاج عدد من أصوات حروف العلة والحروف الساكنة المختلفة مثل بابابا او جاجاجا إلخ .
- ما بين ٩ إلى ١٠ أشهر ، يصبح الطفل قادراً على التعرف على تغييرات حدة الصوت للحروف الساكنة وحروف العلة التي يتم إنتاجها مع الاختلاف في التركيبات مثل بابا ودادا .

٣ . مرحلة الكلمة الواحدة

- ما بين ١٢ إلى ١٨ شهر ، ينتج الأطفال مجموعة متنوعة من الكلمات الواحدة سهلة التمييز . هذه المرحلة تعرف بمرحلة الكلمة الواحدة . حليب ، بسكويت ، قطه ، كأس ، . . . إلخ .

٤ . مرحلة الكلمتين

- تبدأ هذه المرحلة بين ١٨ إلى ٢٤ شهر عندما تصل حصيلة المفردات لدى الطفل إلى ٥٠ كلمة .
- اثناء هذه المرحلة ، الأطفال يكونون قادرين على إنتاج مجموعة متنوعة من التراكيب مثل (*baby chair* /كرسي الطفل) و (*mommy eat* /الام تأكل) إلخ .

٥ . خطاب البرقية

- بين سنتين وستين ونصف ، يمكن ان تسمى "كلمات متعددة" او (خطاب البرقية) . وتتميز هذه المرحلة بسلاسل من الكلمات في العبارات او الجمل مثل (*this shoe all wet* /هذا الحذاء رطب) او (*cat drink milk* / القط يشرب الحليب) .

The acquisition process:

- Learning through imitation
- Children may repeat single words or phrases, but not the sentence structures.
e.g., the dogs are hungry ----- dog hungry
- Learning through correction: Children will continue to use a personally continued form, despite the adult's repetition of what the correct

عملية الاكتساب :

- التعلم من خلال التقليد
- الأطفال يمكنهم تكرار وترديد كلمة واحدة او عبارة ، ولكن لا يمكن ان يكرروا هياكل الجُمْل .
مثل (the dogs are hungry ----- dog hungry) الكلب جائع ----- كلب جائع .
- التعلم من خلال التصحيح : سيظل الأطفال يستخدمون نماذج المواصلة الشخصية ، على الرغم من تكرار البالغين على ماذا يجب ان يكون الشكل على سبيل المثال :

Developing morphology:

- Between two and two-and-half years old, children appear to use *-ing* form in expressions such as *cat sitting* and *mommy reading book*.
- The next morphological development is the marking of regular plurals with the *-s* form as in *boys* and *cats*. The acquisition of the plural marker is often accompanied by a process of overgeneralization such as *foots* and *mans*.

التطور النحوي :

- بين سنتين إلى سنتين ونصف ، يكون الطفل قادراً على استخدام شكل (*-ing*) في التعبيرات مثل (*cat sitting* / القطة تجلس) و (*mommy reading book* / أمي تقرأ كتاب).
- تطور النحويّ التالي هو القدرة على وضع علامات الجمع العادية بواسطة الشكل (*-s*) مثل (*boys* / فتيان) و (*cats* / قطط) وغالباً ما يترافق مع استخدامها التعميم على جميع الكلمات التي لا تأخذ الشكل (*-s*) في اخرها مثل (*foots*) و (*mans*).

Developing morphology:

- At the same age, different forms of the verb 'to be' such as *are* and *was* begin to use.
- Throughout this development, children may produce good form one day and odd form the next.

التطور النحوي :

- في نفس الفئة العمرية ، البدء باستخدام اشكال مختلفة من فعل الكينونة مثل (*are*) و (*was*).
- طوال هذا التطور ، يمكن ان ينتج الأطفال تراكيب ذات شكل جيد في يوم وتراكيب غريبة فاليوم التالي .

Developing syntax:

- In the formation of questions and in the use of negatives, there are three identifiable stages:
Stage 1 (between 18 and 26 months), Stage 2 (between 22 and 30 months), Stage 3 (between 24 and 40 months)

التطور البنائي للجملية :

- في تكوين الأسئلة واستخدام النفي ، هناك ثلاث مراحل يمكن تحديدها
المرحلة الاولى (بين ١٨ و ٢٦ شهر) ، المرحلة الثانية (بين ٢٢ و ٣٠ شهر) ، المرحلة الثالثة (بين ٢٤ و ٤٠ شهر)

Developing syntax:

- In the formation of questions:
In stage 1, children add *Wh*-form to the beginning of the expression or utter the expression with rise in intonation toward the end. (e.g. Where Kitty?)
In stage 2, children form more complex expressions with more use of intonation. (e.g., What book name?)
In stage 3, children begin using auxiliary verbs in English questions –close to adult speech- (e.g., Will you help me?)
- In the use of negatives:
In stage 1, children put *No* or *Not* at the beginning. (e.g., No you doing it)
In stage 2, children begin using additional negative forms such as *don't* and *can't*. (e.g., I don't want it)
In stage 3, children begin incorporating more auxiliary verbs (e.g., she won't let go)

التطور البنائي للجملة :

- في تكوين الأسئلة :
في المرحلة الاولى ، يبدأ الأطفال استخدام أدوات السؤال في بداية التعبير او في لفظ التعبير عن طريق الارتفاع في حدة الصوت النهائي . مثال (Where Kitty? / اين كيتي).
في المرحلة الثانية ، تتطور الاشكال التي ينطقها الأطفال الى تعابير أكثر تعقيداً مع زيادة ايضاً في التجويد و حدة الصوت ، مثل : (What book name? / ما اسم الكتاب؟).
- في المرحلة الثالثة يبدأ الأطفال استخدام الأفعال المساعدة في صيغ السؤال –قريب لكلام البالغين– مثال : (Will you help me? / هل انت سوف تساعدني؟)
في استخدام النفي :
في المرحلة الاولى ، يضع الأطفال (*No*) او (*Not*) في البداية ، مثال : (*No you doing it* / لا تفعل ذلك).
في المرحلة الثانية ، يبدأ الأطفال باستخدام نماذج أساليب نفي إضافية مثل (*don't*) و (*can't*) مثال على ذلك : (*I don't want it* / انا لا اريد ذلك).
في المرحلة الثالثة يبدأ الأطفال بدمج أفعال مساعدة أكثر ، مثال : (*she won't let go* / هي لن تدعها تفلت).

-نهاية المحاضرة-

المحاضرة الثانية عشر

Second language learning

تعلم اللغة الثانية

Acquisition and learning:

- Acquisition refers to the gradual development of ability in a language by using it naturally in communicative situations with others who know the language. It takes place without teachers.
- learning applies to a more conscious process of accumulating knowledge of the features of language such as pronunciation, grammar, ... etc. in an institutional setting, with teachers.

التعلم والاكساب:

- الاكساب يشير إلى التطور التدريجي للقدرة اللغوية من خلال استخدام اللغة بشكل طبيعي في حالات التواصل مع الآخرين الذين يتحدثون تلك اللغة. وهي تتم بدون معلمين.
- التعلم ينطبق على عملية أكثر ادراكاً لتراكم المعرفة بميزات اللغة مثل النطق والنحو. . . الخ. في إطار مؤسسي مع معلمين.

The age factor:

- This type of observation is sometimes taken as evidence that, after the critical period for language learning acquisition has passed, around the time of puberty, it becomes very difficult for adults to acquire another language fully.

عامل السن:

- هذا النوع من الملاحظة يؤخذ أحياناً كدليل على أنه بعد مرور الفترة الحرجة لتعلم اللغة، في وقت قريب من سن البلوغ، يكون من الصعوبة على البالغين اكتساب لغة أخرى بشكل كامل مثل لغتهم الأم.

The affective factor:

- Teenager are typically much more self-conscious than younger children. If there is a strong element of unwillingness in producing different sounds of another language, then it may override whatever physical and cognitive abilities there are.
- Children are much less constrained by affective factors unlike adults.

العوامل العاطفية:

- المراهقين عادةً يكونون خجولين أكثر بكثير من الأطفال الأصغر منهم. إذا كان هناك عنصر قوي من احراج او عدم الرغبة بالقيام بإنتاج أصوات مختلفة من لغة أخرى، فإن ذلك سوف يطغى على أي قدرات معرفية كانت او طبيعية للتعلم لديهم.
- الأطفال أقل تأثراً بالعوامل العاطفية بعكس البالغين.

Focus on teaching method:

1. The grammar translation method
 - Very traditional, focuses on vocabulary lists and sets of grammar rules, memorization is encouraged and written language is emphasized.
2. The audio-lingual method
 - Emphasizes spoken language, it involves systematic presentation of the structures of L2, moving from simple to the more complex. Language is a set of habits.
3. Communicative approaches
 - They are reactions against the artificiality of pattern-practice and against the belief that learning grammar rules of a language will result in an ability to use the language.
 - They are based on the belief that the functions of language (what is used for) should be emphasized rather than the forms of the language (correct grammatical or phonological structures).

التركيز على طرق التدريس :

١ . طريقة ترجمة القواعد

- تقليدية جداً، التركيز على قائمة مفردات وعدد من القواعد، تشجع على الحفظ والتأكيد على كتابة اللغة .

٢ . الطريقة السمعية

- التأكيد على اللغة المنطوقة، تنطوي هذه الطريقة على العرض المنهجي والمنظم للهياكل في اللغة الثانية، والانتقال من البسيط إلى الأكثر تعقيداً. اللغة عبارة عن مجموعة من العادات .

٣ . المناهج التواصلية

- وهي ردود الفعل تجاه التصنع في ممارسة الانماط وضد الاعتقاد ان تعلم القواعد سوف يقود إلى المقدرة على استخدام اللغة .

- وهي تستند على أنه يجب التركيز على وظائف اللغة (في ماذا تستخدم) بدلاً من الاشكال اللغوية (صحيحة قواعدياً أو البنية الصوتية).

Focus on the learner:

- Transfer: Some errors may happen due to 'transfer'; which called 'cross-linguistic influence'.
- Using sounds, expressions or structures from first language (L1) when performing second language (L2).
- Interlanguage: L2 learners normally produce a large number of errors that seem to have no connection to the forms of either L1 or L2 (e.g., *she name is Maria* – produced by French that is not based on either Spanish or English).
- Motivation: Many learners have instrumental motivation: that is to learn L2 achieve some other goal such as completing a school graduation recruitment. On the other hand, : that is to learn the L2 for social purposes in order to take part in the social life of a community.

التركيز على المتعلم :

• النقل : بعض الأخطاء يمكن ان تحدث بسبب "النقل" ، والتي تسمى "التأثير عبر اللغات" .

- استخدام الأصوات ، التعبيرات او الهياكل من اللغة الأولى عند أداء اللغة الثانية .

• اللغة البينية : متعلمي اللغة الثانية ينتجون عدداً كبيراً من الأخطاء التي ليس لها علاقة لا باللغة الاولى ولا اللغة الثانية على سبيل المثال (*she name is Maria*)

والتي انتجت عن طريق اللغة الفرنسية والتي لا تركز على أي من اللغات الاسبانية والإنجليزية .

• الدافع : كثير من المتعلمين لديهم حافز مادي لتعلم اللغة الثانية وبعض الأهداف الأخرى مثل استكمال متطلبات التخرج والوظيفة . في الجهة

المقابلة ، متعلمين آخرين لديهم حافز تواصلية ويكون تعلم اللغة الثانية لأغراض اجتماعية تواصلية من اجل المشاركة في الحياة الاجتماعية

للمجتمع .

Communicative competence (CC):

- CC can be defined as the general ability to use language accurately, appropriately and flexibly.
- 1. **Grammatical competence:** is the 1st component which involves the accurate use of words and structures.
- 2. **Socio-linguistic competence:** is the 2nd component which enables the learner to know when to say *can I have some water?* versus *give me some water!* according to social context.
- 3. **strategic competence:** it the 3rd component which deals with organizing a message effectively and to compensate for any difficulties.
- 4. **Communication strategy:** is the 4th component and involves creating a way of referring to the object by using vocabulary someone already knew. That is to overcome potential communication problems in interaction.

الكفاءة التواصلية :

- ويمكن تعريف الكفاءة التواصلية (CC) على انها القدرة على استخدام اللغة بشكل دقيق ، على نحو ملائم ومرن .
- ١ . الكفاءة القواعدية والنحوية : هي العنصر الاول وتنطوي على الاستخدام الدقيق للكلمات والتراكيب .
- ٢ . الكفاءة اللغوية الاجتماعية : هي العنصر الثاني والتي تسمح للمتعلم معرفة متى يمكن أن يقول (*can I have some water?*) مقابل قوله (*give me some water!*) وفقاً للسياق الاجتماعي .
- ٣ . الكفاءة الاستراتيجية : هي العنصر الثالث والتي تتعامل مع تنظيم الرسائل بفعالية والتعويض عن أي صعوبات قد تطرأ .
- ٤ . استراتيجية التواصل : هي العنصر الرابع وتنطوي على انشاء وسيلة للإشارة إلى كائن ما باستخدام مفردات يعرفها الشخص المقابل . وهذه الاستراتيجية للتغلب على مشاكل التواصل المحتملة في التفاعل .

-نهاية المحاضرة-

المحاضرة الثالثة عشر

Written language and Language and culture

اللغة المكتوبة + اللغة والثقافة

Written language:

- Writing is the symbolic representation of language through the use of graphic signs.

اللغة المكتوبة :

- الكتابة هي تمثيل أو تصوير رمزي للغة من خلال استخدام رموز صورية.

Written language:

- Pictogram: is a writing phenomena.
- When pictures came to represent particular images in a consistent way, we describe this product as a form of picture-writing 'pictograms'.
- Pictograms are figures; which are language independent and can be understood with some conventional meaning in different places where a number of different languages are spoken.

اللغة المكتوبة :

- الصور التوضيحية : هي ظواهر مكتوبة .
- عندما تقوم الصور بتمثيل وشرح صور معينة بطريقة متوافقة ، يمكننا وصف هذا المنتج بأنه شكل من اشكال كتابة الصور "الصور التوضيحية" .
- الصور التوضيحية تعتبر أشكال ، وهي تعتبر كلغة مستقلة والتي يمكن ان تُفهم بمعاني تقليدية في أماكن مختلفة حيث يتم التحدث فيها بأعداد مختلفة من اللغات .

Examples of pictograms:

مثال على الصور التوضيحية :



Written language:

- Ideograms: is part of a system of idea writing. It has an abstraction away from the physical world.
- Ideograms is the use of a representative symbol that everyone should use to convey a roughly similar meaning.
- The more picture-like forms are **pictograms** and the more abstract derived forms are **ideograms**.

اللغة المكتوبة:

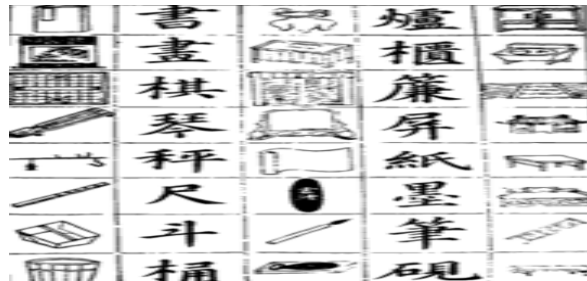
- الرموز التوضيحية: هي جزء من نظام أفكار مكتوبة. يكون لديها تلخيص عن العالم الملموس.
- الرموز هي استخدام رمز تمثيلي والذي يجب على الجميع استخدامه لنقل معنى مماثل تقريباً.
- إذا كانت الاشكال تشبه الصور كثيراً هي **صور توضيحية**، وإذا كانت الاشكال أكثر اشتقاقاً وتلخيصاً وإيجازاً تسمى **الرموز التوضيحية**.

Examples of Ideograms:**مثال على الرموز التوضيحية:****Written language:**

- Logograms: are symbols to be used to represent words in a language. They can be described as word-writing.
- Logograms refer to the written form that gives no clue to what type of entity is being referred to. The relationship between the written form and the object it represents has become arbitrary and has no clear example of word-writing.

اللغة المكتوبة:

- العلامات التوضيحية: هي رموز تستخدم لتمثيل الكلمات في اللغة. يمكن ان نصفها بأنها كلمات مكتوبة.
- العلامات التوضيحية تشير الى الاشكال الكتابية التي تعطي دلائل على أنواع الكيانات المشار إليها. العلاقة بين الشكل المكتوب والكيان الذي يشار اليه تكون علاقة تعسفية غير واضحة ولا تحمل مثال واضح للكلمة المكتوبة.

Examples of logograms (Chinese language):**مثال على العلامات التوضيحية (اللغة الصينية):**

Syllabic writing:

- The symbol that is used for the pronunciation of parts of a word represents a unit (*ba*) consists of a consonant sound (*b*) and a vowel sound (*a*). This unit is one type of syllable.

الكتابة المقطعية:

- هو الرمز الذي يستخدم لنطق أجزاء معينة من الكلمة والذي يمثل بالوحدة (*ba*) والتي تتكون من الحرف الساكن (*b*) وحرف صوت العلة (*a*). هذه الوحدة هي نوع من المقاطع اللفظية.

Alphabetic writing:

- **Alphabet is a set of written symbols, each one representing a single type of sound or phoneme.**

الكتابة الأبجدية:

- الأبجدية هي مجموعة من الرموز المكتوبة، يمثل كل رمز منها نوع واحد من الصوت.

Language AND culture:

- **Culture** refers to all ideas and assumptions about the nature of things and people that we learn when we become members of social groups.
- **Culture** is also defined as 'socially acquired knowledge', without necessarily conscious awareness.

الثقافة واللغة:

- الثقافة تشير إلى كل الأفكار والافتراضات حول طبيعة الأشياء والبشر التي نتعلمها عندما نكون أعضاء في الجماعات الاجتماعية.
- وتُعرّف الثقافة كذلك بأنها "المعرفة المكتسبة مجتمعياً"، ولا تكون بالضرورة بإدراك متعمد.

Categories:

- Kinship terms:
 - They refer to words used to refer to people who are members of the same family (e.g., *brother*, *mother*, *grandmother*). Yet, they do not all put family members into categories in the same way. In some languages, the equivalent of the word 'father' is used not only for 'male parent' but also for 'male parent's brother'.
- Time concepts:
 - When we learn words such as *week* or *weekend*, we are inheriting a conceptual system that operates with amounts of time as common categories.
 - Having words indicating units of time such as 'two days' or 'seven days' show that we think of time as something abstract with no physical existence.

الفئات:

- من ناحية صلة القرابة:
 - تشير إلى الكلمات المستخدمة للإشارة إلى الأشخاص الذين يكونون أعضاء في عائلة واحدة (مثل: *brother* / أخ، *mother* / أم، *grandmother* / جدّه). مع ذلك، هي لا تضع جميع أفراد العائلة ضمن فئات محددة بالطريقة نفسها. في بعض اللغات الكلمة المرادفة لكلمة (*father* / والد) لا تستخدم فقط للاب بل أيضاً تستخدم لأخ الاب. أي للعم.
- من ناحية مفهوم الوقت:
 - عندما نتعلم كلمات مثل: (*week* / أسبوع) أو (*weekend* / نهاية الأسبوع)، نحن نرث نظام تصوّرٍ والذي يختص بالوقت بفئاته المشتركة.
 - مع وجود كلمات تشير إلى وحدات من الوقت المذكورة أعلاه مثل: (*two days* / يومين) بدلا من نهاية الأسبوع أو (*seven days* / سبع أيام) بدلا من كلمة الأسبوع. تظهر لنا بأننا نُفكر بأن الوقت شيء مجرد ليس له وجود مادي.

Cognitive categories:

- The classification of words in languages show different grammatical markers, which could also indicate the type of 'class' of noun involved.
- **Classifiers** are often used in connection with numbers to indicate the type of thing being counted. In English, there is a distinction between *countable* (e.g., chair) and *non-countable* (e.g., information).

الفئات المعرفية:

- تصنيف الكلمات في اللغة يظهر علامات نحوية مختلفة، والتي يمكن أيضاً أن تشير إلى نوع "الصنف" للاسم المعني.
- **المصنفات** غالباً ما تستخدم في الاتصال مع الأرقام للإشارة إلى نوع الأشياء التي يمكن أن تُحسب. في اللغة الإنجليزية، هناك فرق بين المعدود مثل: (chair / كرسي) والغير معدود مثل: (information / معلومات)

Social categories:

- Those categories of social organization that we can use to say how we are connected or related to others
- The word 'uncle' is used for a larger number of people who are outside the class of individuals covered by the technical definition.
- The word 'brother' can be used as an **address term** (a word or phrase for the person being talked or written to) to claim the closeness in relationship- which does not necessary mean the close brother (e.g., brother, can you spare a dollar – for asking someone on the street).

الفئات الاجتماعية:

- هذه الفئات من التنظيم الاجتماعي يمكن ان نستخدمها لتوضيح كيف نحن متصلين او مرتبطين بالآخرين.
- كلمة (uncle / عم) تستخدم لعدد أكبر من الأشخاص الذين هم خارج الفئة التي يغطيها أو ينطبق عليها التعريف الاصطلاحي للكلمة.
- وكلمة (brother / أخ) يمكن ان تستخدم كمصطلح العنوان (كلمة أو عبارة للشخص الذي تتحدث أو تتراسل معه) لادعاء التقارب في العلاقة، والتي فالضرورة لا تعني شقيق قريب أو حقيقي، مثال (brother, can you spare a dollar / أخي، هل لديك دولار إضافي؟) عند سؤال شخص ما في الشارع.

Gender:

- Gendered structures:
- Within social classes, there are differences/variation in language uses according to gender. For example, women are more likely to use the higher-prestige forms than men
- Gendered speech:
- In terms of speech, men speak in a lower pitch range (80- 200Hertz) than women (120-400 Hertz) – pitch is the effect of vibration in the vocal cords.

النوع:

- الهياكل حسب النوع:
- ضمن الطبقات الاجتماعية، يوجد هناك اختلافات/تغاير في استخدام اللغة وفقاً للجنس. على سبيل المثال، الاناث يعتبرون أكثر استخداماً للأشكال الأعلى سمواً أو رُقياً أكثر من استخدام الذكور لها. بالعربي يعني الحریم كلامهم أذرب مننا يا الرجال 😊
- الخطاب حسب النوع:
- من حيث الكلام والخطاب الذكور يتحدثون بحدّة منخفضة (٢٠-٢٠٠ هيرتز) بعكس الاناث (١٢٠-٤٠٠ هيرتز) – الحدّة هي تأثير الاهتزازات في الحبال الصوتية. بالعربي يعني الحریم صوتهم مزعج أكثر مننا يا الرجال 😊

المحاضرة الرابعة عشر

Revision

مراجعة

What is linguistics??

- **Linguistics** includes the systematic and scientific study of language.
- **Linguistics** is concerned with understanding the structure and nature of language which is divided into: phonetics, phonology, morphology, syntax, semantics and pragmatics.
- **Linguistics** deals with other perspectives on language which are represented in specialized or interdisciplinary branches such as sociolinguistics, psycholinguistics, neurolinguistics and second language acquisition.

ماهي اللغويات :

- **اللغويات** تشمل على الدراسة المنهجية والعملية للغة .
- **اللغويات** وهي تعنى بدراسة البنية وطبيعة اللغة وتنقسم إلى : الصوتيات وعلم الأصوات "الفونولوجي" وعلم الصرف "المورفولوجي" وبناء الجملة وعلم المعاني والبراغماتية .
- **اللغويات** تتناول وجهات النظر الأخرى في اللغة المتمثلة في التخصصات أو الفروع المتخصصة مثل علم اللغة الاجتماعي ، وعلم اللغة النفسي ، واللغويات العصبية واكتساب اللغة الثانية .

Origins of language:

1. The divine source
2. The natural sound source (bow-wow/pooh-pooh theories)
3. The social interaction source
4. The physical adaptation source (teeth and lips/mouth and tongue and larynx and pharynx)
5. The tool-making source (the human brain)
6. The genetic source (innateness hypothesis)

مصادر اللغة :

- ١ . المصدر الإلهي . ٢ . مصدر الصوت الطبيعي "نظرية" (بو/ واو) "نظريات" (بوه بوه) . ٣ . مصدر التفاعل الاجتماعي . ٤ . مصدر التكيف الفيزيائي البدني" (الاسنان والشففتين/ الفم واللسان والحنجرة والبلعوم) . ٥ . مصدر الصنع (الدماغ البشري) . ٦ . المصدر الجيني (فرضية الغريزة) .

Communication has two types:

- **Communicative signals:**
It happens when someone use language to tell this person that, I am one the applicants for the vacant position of senior brain surgeon at the hospital. This is considered as to be intentionally communicating something.
- **Informative signals:**
It happens when someone may become informed about you through signals that you have not intentionally sent. For example, someone might note that you have a cold because you sneezed.

الاتصالات لها نوعين :

- **الإشارات التواصلية :**
وهي تحدث عندما يستخدم شخص ما اللغة متعمداً لأخبار شخص اخر بالتالي ، انا واحد من المتقدمين لهذا المنصب الشاغر . . الخ ، هذا يعتبر تواصل متعمد لإيصال شيء ما .
- **الإشارات المعلوماتية :**
وهي تحدث عندما يعلم عنك شخص شيء ما من خلال الإشارات التي لم تكن متعمداً لإرسالها . على سبيل المثال : ربما يلاحظ شخص بأنك تعاني من نزلة برد بسبب انك قمت بالعطاس .

Properties of human language:

- Human language has the following features:
Displacement
Arbitrariness
Productivity
Cultural transmission
Duality.

خصائص لغة الانسان:

- لغة الانسان لديها الميزات التالية:
الإزاحة "غير محددة المكان والزمان".
التعسفية.
الإنتاجية.
نقل الثقافات.
الازدواجية.

Voiced and voiceless sounds:

- When the vocal cords are spread apart, the air from the lungs passes between them unimpeded. Sounds produced in the way are described as **voiceless**.
- On the other hand, when the vocal cords are drawn together, the air from the lungs repeatedly pushes them apart as it passes through, creating a vibration effect. This is described as **voiced**.

الأصوات الاهتزازية واللاهتزازية:

- عندما تتمدد وتنتشر الحبال الصوتية الهواء الخارج من الرئتين يمر بينهم بدون عوائق، الصوت الناتج بهذه الطريقة بالصوت اللاهتزازي.
- من ناحية أخرى، عندما تكون الحبال الصوتية مشدودة معاً، فإن الهواء الخارج من الرئتين يدفعهم مراراً ليمر من خلالها، محدثاً تأثيراً اهتزازياً. وهذا نستطيع وصفه بالصوت الاهتزازي.

Consonant, vowel and diphthong sounds:

- A consonant is a speech sound that is articulated with complete or partial closure of the vocal tract.
- A vowel is produced with a relatively free flow of air. They are voiced.
- Diphthongs is a combination of two adjacent vowel sounds within the same syllable.
- There are eight diphthongs commonly used in English: /eɪ/, /aɪ/, /əʊ/, /aʊ/, /ɔɪ/, /ɪə/, /eə/, and /ʊə/.

الحرف الساكن، حرف العلة والادغام:

- الحرف الساكن هي الأصوات التي يمكن أن تلفظ مع اغلاق كامل أو جزئي للجهاز الصوتي.
- حرف العلة هي الصوت الذي ينتج عن تدفق حُر ونسبي للهواء، ويعتبر صوت اهتزازي.
- الادغام هو دمج حرفي علة متجاورين ليصبح الصوت المنتج بمقطع واحد.
- هذه أشهر ثمانية ادغامات التي تستخدم كثيراً في اللغة الإنجليزية: /eɪ/, /aɪ/, /əʊ/, /aʊ/, /ɔɪ/, /ɪə/, /eə/, and /ʊə/.

Phones versus allophones:

- As we have seen that a phoneme is the abstract unit or sound in the mind; while phone is the sound type produced in actual speech in the mouth.
- Allophone is a set of phones all of which are versions of one phoneme. (e.g., the phoneme /t/ is produced in different ways as phones [t] either with strong puff as in *tar* less puff in *star*); they are referred to as allophones of the phoneme /t/.

الفونز والالوفونز:

- كما رأينا ان الفونيم هو وحدة مُجردة أو هو الصوت في العقل ، بينما فونز هو نوع الصوت المُنتج اثناء الخطاب في الفم .
- الالوفونز هو عبارة عن مجموعة من الفونز وكلها تعتبر إصدارات من الفونيم . على سبيل المثال : الفونيم /t/ ينتج بطريقه أخرى كأنه الفونز [t] أيضا مع تشديد و نفخه قويه مثل (*tar*) مشدده اكثر من (*star*) ويشار الى انها الالوفونز للفونيم /t/.

Morphemes:

- A morpheme is a minimal unit of meaning or grammatical function. This grammatical function include past tense, or plural.
- *-er, -ing, -ed, -er, ...* etc. are all examples of basic morphemes.

الصرفية:

- تعريف الصرفية: هي وحدة مصغره من معاني أو وظائف نحوية ، وهذه الوظائف النحوية تشمل الماضي أو الجمع . . . إلخ .
- *-er, -ing, -ed, -er, ...* إلخ كلها تشمل الصرفية البسيطة الأساسية .

Two types of morphemes:

- Derivational morphemes (they change the grammatical category of a word, e.g., teach and teacher, *-er* is a derivational morpheme – a change from verb to noun).
- Inflectional morphemes (they never change the grammatical category of a word, e.g., old and older, *-er* here is inflectional morpheme - just a different form of adjective).

يوجد نوعين من الصرفية:

- الصرفية المشتقة (تغيير الشكل النحوي للكلمة ، مثال : teach and teacher الـ *-er* هي الصرفية المشتقة ، تغيير الكلمة من فعل إلى اسم).
- الصرفية الإعرابية (لا تغيير يطرأ على الشكل النحوي للكلمة ، مثال : old and older الـ *-er* هنا هي الصرفية الإعرابية ، تغيير لشكل آخر من الصفة).

Deep versus surface structure:

- Surface structure refers to the difference between active and passive sentences.
- e.g., *Charlie broke the window and the window was broken by Charlie.*
- Deep structure is an abstract level of structural organization in which all the elements determining structural interpretation are represented.

البنية العميقة والسطحية:

- البنية السطحية تشير إلى الفرق بين الجملة المبينة للمعلوم والمبينة للمجهول .
- مثال : (*Charlie broke the window* /تشارلي كسر النافذة) و (*the window was broken by Charlie* /النافذة كُسرَت بواسطة تشارلي) باختصار هي تغيير ترتيب الجملة .
- البنية العميقة تلخص مستوى تنظيم البنية للجملة بحيث تدرس وتحدد وتفسر عناصر الجملة .

Context:

- Person deixis - to indicate people: me, you, him, them, that woman ... etc.
- Spatial deixis - to indicate places: here, there, beside, near that ...etc.
- Temporal deixis - to indicate times: now, the, last week, yesterday ...etc.

السياق :

- (Person deixis) الإشارة إلى الأشخاص : انا، انت، هو، هم، تلك المرأة . . . إلخ .
- (Spatial deixis) الإشارة إلى الاماكن : هنا، هناك، بجانب، بالقرب من ذلك . . . إلخ .
- (Temporal deixis) الإشارة إلى الأزمنة : الان، ال، الأسبوع الماضي، أمس . . . إلخ .

Hedges:

- Hedges can be defined as words or phrases used to indicate that we're not really sure that what we are saying is sufficiently correct or complete.
- For example, sort of, kind of ... etc. to show accuracy of our statements as in: His hair was kind of long. The book cover is sort of yellow.

التحفظات :

- التحفظات تعرف بأنها الكلمات او العبارات التي تشير إلى أننا لسنا متأكدين بأن ما نقوله صحيح او مكتمل بما فيه الكفاية .
- على سبيل المثال : (sort of, kind of ... etc) لإظهار دقة بياناتنا . مثل : " His hair was kind of long " و " The book cover is sort of yellow " .

Aphasia:

- It refers to those people who suffer from different types of language disorders.
- It is also an impairment of language function due to localized brain damage that leads to difficulty in understanding and/or producing linguistic forms.
- Someone who is aphasic often has interrelated language disorders, in that difficulties in *understanding* can lead to difficulties in *production*.

الحبسة أو عدم القدرة على الكلام :

- يشير إلى أولئك الناس الذين يعانون من أنواع مختلفة من الاضطرابات اللغوية .
- بل هو أيضاً وجود ضرر في الوظائف اللغوية بسبب تلف في الدماغ والذي يقود الى صعوبة في الفهم و / أو انتاج الاشكال اللغوية "التحدث" .
- السكتة الدماغية هي السبب الأكثر شيوعاً لاحتباس وفقدان الكلام .
- في كثير من الأحيان الشخص المصاب بالحبسة تتداخل لديه اضطرابات اللغة ، تلك الصعوبة في الفهم يمكن ان تؤدي الى صعوبة في انتاج الكلام .

The acquisition schedule:

1. Cooing
 - It takes place in the 1st few months of life. During this stage, the child gradually becomes capable of producing sequences of vowel-like sounds like [i] and [u].
 - By 5 months old, babies become able to hear the difference between the vowels [i] and [a] and discriminate between syllables like [ba] and [ga].
2. Babbling
 - Between 6 and 8 months old, children start producing a number of different vowels and consonants as well as combinations such as ba-ba-ba or ga-ga-ga ...etc.
 - Between 9 and 10 months, children become to recognize intonation patterns to the consonant and vowel combinations being produced with variation in the combinations such as ba-ba-da-da.

3. The one-word stage

- Between 12 – to – 18 months old, children produce a variety of recognizable single unit utterances. This stage is known as one-word stage. objects such as milk, cookie, cat, cup, ... etc

4. The two-word stage

- This stage begins between 18 – to – 24 months old where the child's vocabulary moves beyond fifty words.
- At this age, children begin producing a variety of combinations as *baby chair*, *mommy eat*, ... etc.

5. Telegraphic stage

- Between two and two-and-half years old, can be called '*multiple-word*' or '*telegraphic*' speech. This stage is characterized by strings of words in phrases or sentences such as *this shoe all wet* or *cat drink milk*.

الجدول الزمني للاكتساب:

١. الهديل

- بداية إنتاج وإصدار الأصوات هذا الصوت يسمى هديل . خلال هذه المرحلة ، يصبح الطفل تدريجياً قادراً على إنتاج سلسلة أصوات مثل صوت العله [i] و [u].

- عند بلوغ سن الخمس أشهر ، يصبح الأطفال قادرين على سماع الاختلافات بين الحرف [i] و [a] والتمييز بين المقاطع [ba] و [ga] .

٢. الهديان او البعبة

- ما بين ٦ إلى ٨ أشهر ، يبدأ الأطفال بإنتاج عدد من أصوات حروف العلة والحروف الساكنة المختلفة مثل بابابا او جاجاجا إلخ .
- ما بين ٩ إلى ١٠ أشهر ، يصبح الطفل قادراً على التعرف على تغييرات حدة الصوت للحروف الساكنة وحروف العلة التي يتم إنتاجها مع الاختلاف في التركيبات مثل بابا ودادا .

٣. مرحلة الكلمة الواحدة

- ما بين ١٢ إلى ١٨ شهر ، ينتج الأطفال مجموعة متنوعة من الكلمات الواحدة سهلة التمييز . هذه المرحلة تعرف بمرحلة الكلمة الواحدة . حليب ، بسكويت ، قطه ، كأس ، . . . إلخ .

٤. مرحلة الكلمتين

- تبدأ هذه المرحلة بين ١٨ إلى ٢٤ شهر عندما تصل حصيلة المفردات لدى الطفل إلى ٥٠ كلمة .
- اثناء هذه المرحلة ، الأطفال يكونون قادرين على إنتاج مجموعة متنوعة من التراكيب مثل (*baby chair* /كرسي الطفل) و (*mommy eat* /الام تأكل) إلخ .

٥. خطاب البرقية

- بين سنتين وستين ونصف ، يمكن ان تسمى "كلمات متعددة" او (خطاب البرقية) . وتتميز هذه المرحلة بسلاسل من الكلمات في العبارات او الجمل مثل (*this shoe all wet* /هذا الحذاء رطب) او (*cat drink milk* / القط يشرب الحليب) .

Acquisition and learning:

- Acquisition refers to the gradual development of ability in a language by using it naturally in communicative situations with others who know the language. It takes place without teachers.
- On the other hand, learning applies to a more conscious process of accumulating knowledge of the features of language such as pronunciation, grammar, ... etc. in an institutional setting, with teachers.

التعلم والاكتساب:

- الاكتساب يشير إلى التطور التدريجي للقدرة اللغوية من خلال استخدام اللغة بشكل طبيعي في حالات التواصل مع الآخرين الذين يتحدثون تلك اللغة . وهي تتم بدون معلمين .
- في الجهة المقابلة ، التعلم ينطبق على عملية أكثر ادراكاً لتراكم المعرفة بميزات اللغة مثل النطق والنحو . . . إلخ . في إطار مؤسسي مع معلمين .

Communicative competence (CC):

- CC can be defined as the general ability to use language accurately, appropriately and flexibly.
- 1. **Grammatical competence:** is the 1st component which involves the accurate use of words and structures.
- 2. **Socio-linguistic competence:** is the 2nd component which enables the learner to know when to say *can I have some water?* versus *give me some water!* according to social context.
- 3. **strategic competence:** it the 3rd component which deals with organizing a message effectively and to compensate for any difficulties.
- 4. **Communication strategy:** is the 4th component and involves creating a way of referring to the object by using vocabulary someone already knew. That is to overcome potential communication problems in interaction.

الكفاءة التواصلية :

- ويمكن تعريف الكفاءة التواصلية (CC) على انها القدرة على استخدام اللغة بشكل دقيق ، على نحو ملائم ومرن .
- ١ . الكفاءة القواعدية والنحوية : هي العنصر الاول وتنطوي على الاستخدام الدقيق للكلمات والتراكيب .
- ٢ . الكفاءة اللغوية الاجتماعية : هي العنصر الثاني والتي تسمح للمتعلم معرفة متى يمكن أن يقول (*can I have some water?*) مقابل قوله (*give me some water!*) وفقاً للسياق الاجتماعي .
- ٣ . الكفاءة الاستراتيجية : هي العنصر الثالث والتي تتعامل مع تنظيم الرسائل بفعالية والتعويض عن أي صعوبات قد تطرأ .
- ٤ . استراتيجية التواصل : هي العنصر الرابع وتنطوي على انشاء وسيلة للإشارة إلى كائن ما باستخدام مفردات يعرفها الشخص المقابل . وهذه الاستراتيجية للتغلب على مشاكل التواصل المحتملة في التفاعل .

Syllabic writing:

- The symbol that is used for the pronunciation of parts of a word represents a unit (*ba*) consists of a consonant sound (*b*) and a vowel sound (*a*). This unit is one type of syllable.
- Alphabet is a set of written symbols, each one representing a single type of sound or phoneme.

الكتابة المقطعية والابجدية :

- هو الرمز الذي يستخدم لنطق أجزاء معينة من الكلمة والذي يمثل بالوحدة (*ba*) والتي تتكون من الحرف الساكن (*b*) وحرف صوت العلة (*a*). هذه الوحدة هي نوع من المقاطع اللفظية .
- الكتابة الابجدية هي مجموعة من الرموز المكتوبة ، يمثل كل رمز منها نوع واحد من الصوت .

culture:

- **Culture** refers to all ideas and assumptions about the nature of things and people that we learn when we become members of social groups.
- Culture is also defined as 'socially acquired knowledge', without necessarily conscious awareness.

الثقافة :

- **الثقافة** تشير إلى كل الأفكار والافتراضات حول طبيعة الأشياء والبشر التي تتعلمها عندما نكون أعضاء في الجماعات الاجتماعية .
- وتُعرّف الثقافة كذلك بأنها "المعرفة المكتسبة مجتمعياً" ، ولا تكون بالضرورة بإدراك متعمد .